

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 安魂曲(requiem) 000001

2. 安魂曲(requiem) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安魂曲(Requiem)

第1/2页

[ˈrekwiəm]
REQUIEM
安魂曲

安魂曲

[baɪ] [ˈedmənd] [ˈhæmɪltən]
By EDMOND HAMILTON
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌmərz]
Illustrated by SUMMERS
插图 经过 夏天

插图作者：萨默斯

[ɔːl] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈlaɪftaɪm] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdeljuːdʒd] . . .
All during its lifetime Earth had been deluged . . .
全部 期间 它是 寿命 地球 有 到过 洪水泛滥 . . .

地球在其漫长的历史中一直遭受着洪水侵袭.....

[ˌoʊvərˈwelmd] . . . [səbˈmɜːrdʒd] [ɪn][æn; ən] [ˈendləs] [ˈtɔːrənt]
overwhelmed . . . submerged in an endless torrent
不堪重负 . . . 湮 在 一个 无尽的 激流

不堪重负.....淹没在无尽的洪流中

[ʌv; əv][wɜːrdz] .
of words .
的 字 .

词语。

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ɪts] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [stript]
Was even its death to be stripped
曾是 甚至 它是 死亡 到 是 脱衣舞

就连它的死也要被剥夺吗？

[ʌv; əv][ˈdɪɡnəti][baɪ][ðə; ði] [ˈkækəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ˈmiːdiə] ?
of dignity by the cackling of the mass media ?
的 尊严 经过 这 咯咯笑 的 这 大量的 媒体 ？

大众媒体的嘲笑声，竟能夺走你的尊严？

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈeɪprəl] -
Amazing Stories April 1962
惊人的 故事 四月 -

《惊奇故事》1962年4月

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɔːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [θɔ:t] ['saʊərli] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [kə'mændɪŋ] [ə; eɪ][stɑ:r] - [ʃɪp] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ]
Kellon thought sourly that he wasn't commanding a star - ship , he was running
- 想法 酸涩地 那 他 不是 指挥 一个 星星 - 船 , 他 曾是 跑步
[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['sɜ:rkəs] .
a travelling circus .
一个 旅行 马戏团 .

凯伦愤愤不平地想，他指挥的不是一艘星舰，而是一个巡回马戏团。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'bo:rd] - [men][wɪð; wɪθ] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] , [pɑ:n'tɪfɪk(ə)l] ['kɒmən'tetəz]
He had aboard telaudio men with tons of equipment , pontifical commentators
他 有 船上 - 男人 和 吨 的 设备 , 教宗的 评论员
[hu:] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ,
who knew the answer to anything ,
WHO 知道 这 回答 到 任何事物 ,

他船上有携带大量设备的电视制作人员，还有自以为是、无所不知的评论员。

[ˈbju:tɪf(ə)l] ['fi:meɪl] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈekspɜ:rts][ɑ:n][ðə; ði] ['wʊmənz] ['æŋɡ(ə)l] , [ˈpɑ:mpəs] [bɪ'ʊərəkræts]
beautiful females who were experts on the woman's angle , pompous bureaucrats
美丽的 女性 WHO 是 专家 在 这 女性的 角度 , 傲慢 官僚
[ˈæftər] [pʌb'lisəti] ,
after publicity ,
后 宣传 ,

美丽动人、精通女性视角的女强人，以及追逐名利的傲慢官僚。

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] [stɑ:rz] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bo:nɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
and entertainment stars who had come along for the same reason .
和 娱乐 明星 WHO 有 来 沿着 为了 这 相同的 原因 .

还有一些娱乐明星也因为同样的原因前来捧场。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kru:] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] .
He had had a good ship and crew , one of the best in the Survey .
他 有 有 一个 好的 船 和 全体人员 , 一 的 这 最好的 在 这 民意调查 .
他拥有一艘好船和一群好船员，是勘测队中最优秀的船员之一。

[hæd; həd][hæd; həd] .
Had had .
有 有 .

曾经有过。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt][ˈeni] [mɔ:r] .
They weren't any more .
他们 不是 任何 更多的 .

他们已经不在了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ɔ:f][ðer; ðər][ˈpra:pər][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['pʊʃɪŋ] - ['nɑ:lɪdʒ]
They had been taken off their proper job of pushing astrographical knowledge
他们 有 到过 已采取 离开 他们的 恰当的 工作 的 推动 - 知识
[ˈevər] ['fɜ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] ,
ever further into the remote regions of the galaxy ,
曾经 更远 进入 这 偏僻的 地区 的 这 星系 ,

他们被剥夺了原本的职责——将天文知识进一步传播到银河系的遥远区域。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['kɔ:stli] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ] ['təʊtəli]
and had been sent off with this cargo of costly people on a totally
和 有 到过 发送 离开 和 这 货物 的 昂贵 人们 在 一个 完全
[ʌn'nesəseri] ['mɪʃ(ə)n] .
unnecessary mission .
不必要 使命 .

他被派去和这批身价不菲的人员一起执行一项完全没有必要的任务。

[hi:; hi] [sed] ['bɪtərli] [tu:; tə][hɪm'self] , " [dæm] [ɔ:l] [ˌsentɪ'mentlɪsts] .
He said bitterly to himself , " Damn all sentimentalists .
他 说 苦涩地 到 他自己 , " 该死 全部 感伤主义者 .

他愤愤地对自己说：“该死的感伤主义者。”

" [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [dʌz] [ɪts][pə'zi(ə)n] [tʃek] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kælkjuleɪtɪd][ɔ:rbrɪt] , ['mɪstər] . ['raɪni]
" **He said aloud , " Does its position check with your calculated orbit , Mr . Riney**
" 他 说 大声 , " 做 它是 位置 查看 和 你的 计算 轨道 , 先生 . 里尼
?
?
?

他大声说道：“里尼先生，它的位置与您计算的轨道相符吗？ ”

" ['raɪni] , [ðə; ði]['sekənd] ,
" **Riney , the Second** ,
" 里尼 , 这 第二 ,

“Riney，第二代，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði]
a young and serious man who had been fussing with instruments in the
一个 年轻的 和 严肃的 男人 WHO 有 到过 唠叨 和 仪器 在 这
[æstrə'^eɪʃən] [ru:m] ,
astrogation room ,
星象导航 房间 ,

一个年轻而严肃的男子，一直在天文观测室里摆弄仪器。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] ,
came out and said ,
来了 出去 和 说 ,

出来后说道：

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .
Right on the nose .
正确的 在 这 鼻子 .

正中要害。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd][ləənd] [naʊ] ?
Shall we go in and land now ?
将 我们 去 在 和 土地 现在 ?

我们现在进去降落吗？

" - ['dɪdnt] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Kellon didn't answer for a moment , standing there in the front of the**
" - 没有 回答 为了 一个 片刻 , 常设 那里 在 这 正面 的 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

凯伦站在桥前，一时没有回答。

[ə; eɪ][ˈmɪd(ə)l] - [ˈeɪdʒd][ˈmæn] , [ˈstɑ:kɪ] , [ˈskwer] - [ˈʃʊldəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tænd] ,
a middle - aged man , stocky , square - shouldered , and with his tanned ,
一个 中间 - 老年人 男人 , 矮壮 , 正方形 - 肩部 , 和 和 他的 晒黑的 ,
一个中年男子, 身材敦实, 肩膀宽阔, 皮肤黝黑,

[pleɪn] [feɪs] [ˈʃoʊɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzentmənt] [hi:; hi][felt] .
plain face showing none of the resentment he felt .
清楚的 脸 显示 没有任何 的 这 怨恨 他 毛毡 .
他面无表情, 丝毫没有流露出内心的怨恨。

[hi:; hi] [heɪtɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈɔ:rdər][bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .
He hated to give the order but he had to .
他 憎恨 到 给 这 命令 但 他 有 到 .
他很不愿意下达命令, 但他不得不这样做。

" [ɔ:l] [raɪt] , [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
" All right , take her in .
" 全部 正确的 , 拿 她 在 .
“好的, 把她带走。”

" [hi:; hi] [lʊkt] [ˈɡlu:mɪli] [θru:] [ðə; ði][ˈfɪltər] - [ˈwɪndəʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" He looked gloomily through the filter - windows as they went in .
" 他 看起来 阴郁地 通过 这 筛选 - 视窗 作为 他们 去 在 .
“他忧郁地透过过滤窗看着他们进去。”

[ɪn] [ðɪs] [frɪndʒ] - [ˈspɪrəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡæləksi] , [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [ˈrelatɪvli] [ɪnˈfri:kwənt] ,
In this fringe - spiral of the galaxy , stars were relatively infrequent ,
在 这 边缘 - 螺旋 的 这 星系 , 明星 是 相对地 不频繁 ,
在这个星系边缘的螺旋区域, 恒星相对稀少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈræɡɪd] [drɪfts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] .
and there were only ragged drifts of them across the darkness .
和 那里 是 仅有的 破烂不堪 漂移 的 他们 穿过 这 黑暗 .
黑暗中只有零星散落的雪堆。

[fʊl] [əˈhed] [ˈʃoʊn] [ə; eɪ][smɔ:l] , [kəmˈpækt][sʌn] [laɪk][ə; eɪ][ˈdaɪmənd] .
Full ahead shone a small , compact sun like a diamond .
满的 前方 闪耀 一个 小的 , 袖珍的 太阳 喜欢 一个 钻石 .
前方有一轮小巧玲珑的太阳, 像钻石一样闪耀。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔ:rf][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,
It was a white dwarf and had been so for two thousand years ,
它 曾是 一个 白色的 矮人 和 有 到过 所以 为了 二 千 年 ,
它是一颗白矮星, 两千年来一直如此。

[ˈɡɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rmθ] [ðæt] [ðə; ði][pˈlænɪts] [wɪt] [ˈsə:kld] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈfroʊz(ə)n]
giving forth so little warmth that the planets which circled it had been frozen
给予 前进 所以 小的 温暖 那 这 行星 哪个 圈起来 它 有 到过 冷冻

[ænd; ənd][aɪs] - [lɒkt] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] .
and ice - locked all that time .
和 冰 - 已锁定 全部 那 时间 .
它散发的热量如此之少, 以至于围绕它运行的行星一直处于冰冻状态。

[ðeɪ] [stiɪl] [wɜ:r; wər] , [ɔ:l] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [wɜ:rld] .
They still were , all except the innermost world .
他们 仍然 是 , 全部 除了 这 最内层 世界 .
除了最内层世界之外, 其他地方依然如此。

- [stɛəd] [æt; ət] [ðæt] [ˈplænɪt] , [ə; eɪ] [ˈtɔ:ni] [blɔ:b] .
Kellon stared at that planet , a tawny blob .
- 凝视 在 那 行星 , 一个 黄褐色 斑点 .
凯伦凝视着那颗星球, 一个黄褐色的斑点。

[ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ʃiːðd] [aɪ 'tiː][ˈevər] [saɪns][ɪts][ˈpraɪməri] [kə'ləpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːrf]
The ice that had sheathed it ever since its primary collapsed into a white dwarf
这 冰 那 有 鞘 它 曾经 自从 它是 基本的 倒塌 进入 一个 白色的 矮人
,
:
,

自从它的主星坍缩成白矮星以来，一直覆盖着它的冰层。

[hæd; həd] [naʊ] [meltɪd] .
had now melted .
有 现在 融化 .

已经融化了。

[mʌnθs] [brɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [pæst] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈlaɪfləs]
Months before , a dark wandering body had passed very close to this lifeless
几个月 前 , 一个 黑暗的 漫游 身体 有 通过了 非常 关闭 到 这 无生命
[ˈsɪstəm] .
system .
系统 .

几个月前，一个游荡的黑色身影曾非常接近这个毫无生机的星系。

[ɪts] [ˈpæsɪŋ] [hæd; həd] [pər'tɜːrbd] [ðə; ði] [ˈplænəteri] [ˈɔːbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnər] [pˈlænɪts][hæd; həd]
Its passing had perturbed the planetary orbits and the inner planets had
它是 通过 有 忐忑 这 行星 轨道 和 这 内 行星 有
[ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][ˈspaɪrəl] [ˈsləʊli] [ɪn] [tɔːrd] [ðer; ðər][sʌŋ] ,
started to spiral slowly in toward their sun ,
开始 到 螺旋 缓慢地 在 朝向 他们的 太阳 ;
它的掠过扰乱了行星的轨道，内行星开始缓慢地螺旋式地向它们的恒星靠拢。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ] .
and the ice had begun to go .
和 这 冰 有 开始 到 去 .

冰层开始融化了。

- , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər][ˈɑːfəsərz] , [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈlʊkɪŋ] [hə'ræst; 'hærəst] .
Viresson , one of the junior officers , came into the bridge looking harassed .
- , 一 的 这 初级 警官 , 来了 进入 这 桥 寻找 骚扰 .
维雷松是名初级军官之一，他走进舰桥时看起来很疲惫。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
He said to Kellon ,
他 说 到 - ,

他对凯伦说：

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [brɪ'loʊ] , [sɜːr] .
" **They want to see you down below , sir** .
" 他们 想 到 看 你 向下 以下 , 先生 .
“他们想见您下去，先生。”

[ɪ'speʃəli] [ˈmɪstər] . - .
Especially Mr . Borrodale .
尤其 先生 . - .

尤其是博罗代尔先生。

[hiː; hi] [sez] [ɪts] [ˈɜːrdʒənt] .
He says it's urgent .
他 说道 它是 紧迫的 .

他说情况紧急。

" - [θɔ:t] ['wɪrəli] , " [wel] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [pæk]
" Kellon thought wearily , " Well , I might as well go down and face the pack
" - 想法 疲劳 , " 出色地 , 我 可能 作为 出色地 去 向下 和 脸 这 盒
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them :
的 他们 :

凯伦疲惫地想：“好吧，我还是下去面对他们这群敌人吧。”

[hɪəz] [wer] [ðeɪ] ['ri:əli] [br'gɪn] .
Here's where they really begin .
这里是 在哪里 他们 真的 开始 .

这就是他们真正的起点。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][tu:; tə] - , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [br'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][ˈkæbɪn] .
" He nodded to Viresson , and went down below to the main cabin .
" 他 点头 到 - , 和 去 向下 以下 到 这 主要的 舱 .

他向维雷松点了点头，然后下到下面的主舱。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [rɪˈvoʊltɪd] [hɪm; ɪm] .
The sight of it revolted him .
这 视线 的 它 反抗 他 .

看到那景象，他感到恶心。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men][ɪn][,aɪ ˈti:] , [rɪˈlæksɪŋ] [ɔ:r] [tʃɪn] ,
Instead of his own men in it , relaxing or chinning ,
反而 的 他的 自己的 男人 在 它 , 放松 或者 下巴 ,

而不是他自己的人待在里面，放松休息或者打着盹儿，

[,aɪ ˈti:] [held] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzi] [mɑ:b][ʌv; əv][ˈoʊvər] - [drest] , [ˈoʊvərˈlaʊd] [men][ænd; ənd]
it held a small and noisy mob of over - dressed , overloud men and
它 握住 一个 小的 和 嘈杂 暴民的 的 超过 - 穿着 , 声音过大 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

里面聚集了一小群衣着过于考究、喧闹嘈杂的男男女女。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ˈbrɪt(ə)] , [ˈnɜ:rvəs]
all of whom seemed to be talking at once and uttering brittle , nervous
全部 的 谁 似乎 到 是 说 在 一次 和 发出声音 脆 , 紧张的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

他们似乎都在同时说话，发出生硬、紧张的笑声。

" ['kæptɪn] - , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] — "
" Captain Kellon , I want to ask you — "
" 队长 - , 我 想 到 问 你 — "

“凯伦上尉，我想问你——”

" ['kæptɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] —
" Captain , if you please —
" 队长 , 如果 你 请 —

“船长，请——”

" [hi:; hi] ['peɪʃntli] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [plau] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə]
" He patiently nodded and smiled and plowed through them to
" 他 耐心 点头 和 微笑 和 犁过的 通过 他们 到
- .
Borrodale .
- .

他耐心地点头微笑，径直穿过人群，来到了博罗德代尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][pər'tɪkjələr] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt][wɪð; wɪθ] - ,
He had been given particular instructions to cooperate with Borrodale ,
他 有 到过 给定 特别的 指示 到 合作 和 - ,
他被特别指示要与博罗德代尔合作。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] - ['kɑːməntərɪtər] [ɪn][ðə; ði][fedə'reɪ(ə)n] .
the most famous telenovela commentator in the Federation .
这 最多 著名的 - 评论员 在 这 联邦 .
联邦中最著名的电视评论员。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [plʌmp] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd]
Borrodale was a slightly plump man with a round pink face and
- 曾是 一个 轻微地 丰满 男人 和 一个 圆形的 粉色的 脸 和
[ɪn'kɑːŋgruəsli] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['sɑːləm] [blæk] [aɪz] .
incongruously large and solemn black eyes .
不协调地 大的 和 庄严 黑色的 眼睛 .
博罗德代尔身材略胖，长着一张圆圆的粉红色脸，却有着一双与周围环境不协调的大而严肃的黑眼睛。

[wen] [hiː; hi][spəʊk] , [wʌn] ['rekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [diːp] , [ɪn'kredəbli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
When he spoke , one recognized at once that deep , incredibly rich and
什么时候 他 辐 , 一 认可 在 一次 那 深的 , 难以置信 富有的 和
['miːnɪŋf(ə)l] [vɔɪs] .
meaningful voice .
有意义的 嗓音 .
他一开口说话，人们立刻就能认出他那深沉、无比浑厚、意味深长的声音。

" [maɪ][fɜːrst] ['brɔːdkæst] [ɪz][set][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['kæptɪn] .
" **My first broadcast is set for thirty minutes from now , Captain** .
" 我的 第一的 播送 是 放 为了 三十 分钟 从 现在 , 队长 .
“队长，我的第一次广播将在三十分钟后开始。”

[aɪ][jæl; jəl][waːnt][ə; eɪ] [vjuː] [æz; əz][wiː; wi][ɡoʊ][ɪn] .
I shall want a view as we go in .
我 将 想 一个 看法 作为 我们 去 在 .
我希望进去的时候能看到风景。

[ɪf] [maɪ][men][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊbəl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] —
If my men could take a mobile up to the bridge —
如果 我的 男人 可以 拿 一个 移动的 向上 到 这 桥 —
如果我的人能把手机运到桥上——

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Kellon nodded** .
" - 点头 .
凯伦点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course** .
" 的 课程 .
“当然。

['mɪstər] . - [ɪz][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ˈeni] [wei] . "
Mr . Viresson is up there and will assist them in any way . "
先生 . - 是 向上 那里 和 将要 协助 他们 在 任何 方式 . "
维雷松先生就在那里，他会尽一切努力帮助他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] .
" **Thank you , Captain** .
" 感谢 你 , 队长 .
“谢谢你，船长。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['brɔːdkæst] ? "
Would you like to see the broadcast ? "
会 你 喜欢 到 看 这 播送 ？ "

你想看直播吗？

" [aɪ] [wʊd] , [jes] , [bʌt; bət] —
" I would , yes , but —
" 我 会 ， 是的 ， 但 —

“是的，我会的，但是——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['lɔːri] [liː] ,
" He was interrupted by Lorri Lee ,
" 他 曾是 中断 经过 洛里 李 ；

“他被洛里·李打断了，

[huːz] ['glɪtərɪŋlɪ] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [sə'fɪstɪkətɪd] [drɔːl] [meɪd] [hɜːr; hər]
whose glitteringly handsome face and figure and sophisticated drawl made her
谁 闪闪发光 英俊的 脸 和 数字 和 复杂的 拖长音 制成 她
[ðə; ði]['aɪdɪ][ʌv; əv][ɔːl] ['fiːmeɪl] - [ri'pɔːtəz] .
the idol of all female telaudio reporters .
这 偶像 的 全部 女性 - 记者 ；

她英俊潇洒的脸庞、姣好的身材和优雅的嗓音，使她成为所有电视女记者的偶像。

" [maɪ] ['brɔːdkæst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [raɪt] ['æftər] ['lændɪŋ] — [rɪ'membər] ?
" My broadcast is to be right after landing — remember ?
" 我的 播送 是 到 是 正确的 后 降落 — 记住 ？

“我的直播将在着陆后立即进行——还记得吗？ ”

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['emptɪnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld][æz; əz]
I'd like to do it alone , with just the emptiness of that world as
ID 喜欢 到 做 它 独自的 ， 和 只是 这 空虚 的 那 世界 作为
['bækgraʊnd] .
background .
背景 ；

我想独自一人完成这件事，只以那个世界的空旷为背景。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [ʌðər] [frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ?
Can you keep the others from spoiling the effect ?
能 你 保持 这 其他的 从 破坏 这 影响 ？

你能阻止其他人破坏效果吗？

[pliːz] ? "
Please ? "
请 ？ "

请？ ”

" [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , " - ['mʌmbld] .
" We'll do what we can , " Kellon mumbled .
" 出色地 做 什么 我们 能 ， " - 喃喃自语 ；

“我们会尽力而为，”凯伦咕哝道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [kən'vəːdʒd][ɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] ,
And as the rest of the pack converged on him he added hastily ,
和 作为 这 休息 的 这 盒 收敛 在 他 他 额外 草草 ；

当其他狼群向他涌来时，他匆匆补充道：

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .
" I'll talk to you later .
" 患病的 讲话 到 你 之后 ；

“我稍后再跟你谈。”

[ˈmɪstər] . - [ˈbrɔːdkæst] —
Mr . Borrodale's broadcast —
先生 . 广播 —

博罗代尔先生的广播——

" [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðem; ðəm] ,
" **He got through them** ,
" 他 得到 通过 他们 ,

他挺过来了，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈæftər] - [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] - -
following after Borrodale toward the cabin that had been set up as a telaudio -
下列的 后 - 朝向 这 舱 那 有 到过 放 向上 作为 一个 -
[trænzˈmɪtər;trænsˈmɪtər] [ruːm] .
transmitter room .
发射机 房间 .

跟随博罗代尔前往那间被布置成电话发射机房的小屋。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] , - [θɔːt] [ˈbɪtərli] , [wʌns] [sɜːrvd] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈpɜːrpəs] ,
It had , Kellon thought bitterly , once served an honest purpose ,
它 有 , - 想法 苦涩地 , 一次 服务 一个 诚实的 目的 ,

凯伦痛苦地想，它曾经也曾发挥过正当的作用。

[ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ræks] [ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsæmpəlz][frəm; frəm][fɑːr] [wɜːrld] .
holding the racks of soil and water and other samples from far worlds .
保持 这 货架 的 土壤 和 水 和 其他 样品 从 远的 世界 .

架子上放着来自遥远世界的土壤、水和其他样本。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈduːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈsɜːrveɪ] [dʒɑːb] ,
But that had been when they were doing an honest Survey job ,
但 那 有 到过 什么时候 他们 是 正在做 一个 诚实的 民意调查 工作 ,

但那是在他们认真履行调查工作的时候。

[nɑːt] [ˈfæpəroʊɪŋ] [ˈtʃætərɪŋ] [fuːlz] [ɑːn] [ðɪs] [ˌsentiˈment(ə)l] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .
not chaperoning chattering fools on this sentimental pilgrimage .
不是 陪同 喋喋不休 傻瓜 在 这 感伤的 朝圣 .

不陪同喋喋不休的傻瓜进行这场感伤的朝圣之旅。

[ðə; ði] [ˈbrɔːdkæstɪŋ] [set] - [ʌp][wʌz; wəz] [brɪˈɑːnd] - .
The broadcasting set - up was beyond Kellon .
这 广播 放 - 向上 曾是 超过 - .

广播设备对凯伦来说太复杂了。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mɑːb][ɪn][ðə; ði]
He didn't want to hear this but it was better than the mob in the
他 没有 想 到 听到 这 但 它 曾是 更好的 比 这 暴民 在 这

[meɪn][ˈkæbɪn] .
main cabin .
主要的 舱 .

他不想听到这些，但这总比主舱里的暴民好。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] - [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] .
He watched as Borrodale made a signal .
他 观看 作为 - 制成 一个 信号 .

他看着博罗代尔打了个手势。

[ðə; ði][ˈmɑːnɪtər] - [skriːn] [keɪm] [əˈlaɪv] .
The monitor - screen came alive .
这 监视器 - 屏幕 来了 活 .

显示器屏幕亮了起来。

[aɪˈti:] [ʃʊd] [ə; eɪ][dʌn] - [ˈkʌlərd] [ɡləʊb] [ˈspɪnɪŋ] [ɪn] [speɪs] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈvɪzəbli][ˈlɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ]
It showed a dun - colored globe spinning in space , growing visibly larger as they
它 显示 一个 逼债 - 有色 地球 旋转 在 空间 , 生长 明显地 更大的 作为 他们
[swept] [tɔːrd] [aɪˈti:] .
swept toward it .
扫荡 朝向 它 .

画面显示一个黄褐色的球体在太空中旋转，随着他们向它靠近，球体明显变大。

[naʊ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈsiːz] [wɜːr; wər][aɪˌdentiˈfaɪəb(ə)l][əˈpɑːn][aɪˈti:] .
Now stragglng seas were identifiable upon it .
现在 零散的 海域 是 可识别的 之上 它 .
现在，岛上可以辨认出零星分布的海域。

[ˈmoʊmənts] [pæst] [ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [dʒʌst] [ˈletɪŋ] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ɡoʊ][aʊt] .
Moments passed and Borrodale did not speak , just letting that picture go out .
瞬间 通过了 和 - 做过 不是 说话 , 只是 出租 那 图片 去 出去 .
时间一分一秒地过去了，博罗代尔一言不发，只是让那张照片流传出去。

[ðen] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [spoʊk][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][drəˈmætɪk] [sɪmˈplɪsəti] .
Then his deep voice spoke over the picture , with dramatic simplicity .
然后 他的 深的 嗓音 辐 超过 这 图片 , 和 戏剧性 简单 .
然后，他用一种戏剧性的简洁方式，对着画面说道，声音低沉浑厚。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You are looking at the Earth ,** " **he said** .
" 你 是 寻找 在 这 地球 , " 他 说 .
“你现在看到的是地球，”他说。

[ˈsaɪləns] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] [ˈbraʊnɪʃ] [bɔːl][wʌz; wəz][bɪɡə(r)] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt]
Silence again , and the spinning brownish ball was bigger now , with white
沉默 再次 , 和 这 旋转 棕褐色 球 曾是 大 现在 , 和 白色的
[klaʊdz] [ˈræɡɪd] [əˈpɑːn][aɪˈti:] .
clouds ragged upon it .
云 破烂不堪 之上 它 .
又是一阵寂静，旋转的棕色球体变得更大了，上面飘着破败的白云。

[ænd; ənd] [ðen] - [spoʊk] [əˈgen] .
And then Borrodale spoke again .
和 然后 - 辐 再次 .
然后博罗代尔又开口说话了。

" [juː; jʊ] [huː] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈhoʊmlænd][ʌv; əv]
" **You who watch from many worlds in the galaxy — this is the homeland of**
" 你 WHO 手表 从 许多 世界 在 这 星系 — 这 是 这 家园 的
[ˈaʊər; ɑːr] [reɪs] .
our race .
我们的 种族 .
“来自银河系各个世界的你们——这里是我们种族的故乡。”

[spiːk] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] [jɔːrˈselvz] .
Speak its name to yourselves .
说话 它是 姓名 到 你们自己 .
你们自己默念它的名字。

[ðə; ði] [ɜːrθ] .
The Earth .
这 地球 .
地球。

" - [felt][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [dɪsˈteɪst] .
" **Kellon felt a deepening distaste** .
" - 毛毡 一个 加深 厌恶 .
“凯伦感到越来越厌恶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['foʊni] .
This was all true , but still it was phony .
这 曾是 全部 真的 , 但 仍然 它 曾是 假 .

这一切都是真的, 但仍然是虚假的。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ɜ:rθ] [naʊ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [tu:; tə] - , [ɔ:r] [hɪz; ɪz] ['bɪljənz] [ʌv; əv]
What was Earth now to him , or to Borrodale , or his billions of
什么 曾是 地球 现在 到 他 , 或者 到 - , 或者 他的 数十亿 的
[ˈlɪsənɜ:z, ˈlɪsnɜ:z] ?
listeners ?
听众 ?

对他而言, 对博罗代尔而言, 对数十亿听众而言, 地球现在意味着什么?

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ə; eɪ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'keɪʒn] ,
But it was a story , a sentimental occasion ,
但 它 曾是 一个 故事 , 一个 感伤的 场合 ;
但那只是一个故事, 一个感伤的时刻。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [pʌmp] [aɪ 'ti:] [ʌp] ['ɪntu:] ['slʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
so they had to pump it up into something big .
所以 他们 有 到 泵 它 向上 进入 某物 大的 .
所以他们不得不把它炒作成一件大事。

" [slʌm; səm] ['θɜ:rtɪ] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " ['aʊə; ɑ:r] ['ænsesɜ:tərz]
" **Some thirty - five hundred years ago , " Borrodale was saying , " our ancestors**
" 一些 三十 - 五 百 年 前 , " - 曾是 说 , " 我们的 祖先
[lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ə'loʊn] .
lived on this world alone .
居住地 在 这 世界 独自的 .

“大约三千五百年前,”博罗代尔说道, “我们的祖先独自生活在这个星球上。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [went] ['ɪntu:] [speɪs] .
That was when they first went into space .
那 曾是 什么时候 他们 第一的 去 进入 空间 .
那是他们第一次进入太空的时候。

[tu:; tə] [ði:z] [ˈʌðər] [p'lænɪts] [fɜ:rst] — [bʌt; bət] ['veri] [su:n] , [tu:; tə] [ˈʌðər] [stɑ:rz] .
To these other planets first — but very soon , to other stars .
到 这些 其他 行星 第一的 — 但 非常 很快 , 到 其他 明星 .
首先是前往这些其他行星——但很快, 就会前往其他恒星。

[ænd; ænd] [soʊ] ['aʊə; ɑ:r] [ˌfedə'reɪ(ə)n] [brɪ'ɡæŋ] , ['aʊə; ɑ:r] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['hju:mən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:n]
And so our Federation began , our community of human civilization on
和 所以 我们的 联邦 开始 , 我们的 社区 的 人类 文明 在
[ˈmeni] [stɑ:rz] [ænd; ænd] [wɜ:rlɪd] .
many stars and worlds .
许多 明星 和 世界 .

于是, 我们的联邦诞生了, 我们这个由众多恒星和星球组成的人类文明共同体就此诞生。

" [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:nɪtər] ,
" **Now , in the monitor ,**
" 现在 , 在 这 监视器 ,

“现在, 在监视器上,

[ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈɜ:θs] [dʌn] [ɡloʊb] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - [ɪn]
the view of Earth's dun globe had been replaced by the face of Borrodale in
这 看法 的 地球的 逼债 地球 有 到过 替换 经过 这 脸 的 - 在
[kloʊz] - [ʌp] .
close - up .
关闭 - 向上 .
地球暗淡的球体景象被博罗代尔山的特写镜头所取代。

[hiː; hi] [pɔːzd] [drə'mætɪkli] .
He paused dramatically .
他 暂停 戏剧性地 .

他戏剧性地停顿了一下。

" [ðen] , ['oʊvər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
" Then , over two thousand years ago ,
" 然后 , 超过 二 千 年 前 ,

“然后，两千多年前，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [zːrθ] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'læps] ['ɪntuː][ə; eɪ]
it was discovered that the sun of Earth was about to collapse into a
它 曾是 发现 那 这 太阳 的 地球 曾是 关于 到 坍塌 进入 一个
[waɪt] [dwɔːrf] .
white dwarf .
白色的 矮人 .

人们发现地球的太阳即将坍缩成一颗白矮星。

[soʊ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [stiːl] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [zːrθ] [left][aɪ 'tiː] [fər'evər][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['soʊləɹ]
So those people who still remained on Earth left it forever and when the solar
所以 那些 人们 WHO 仍然 剩余 在 地球 左边 它 永远 和 什么时候 这 太阳的
[tʃeɪndʒ] [keɪm] ,
change came ,
改变 来了 ,

所以那些仍然留在地球上的人永远地离开了地球，当太阳系发生变化时，

[aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] [bɪ'keɪm] ['mæntld] [ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪs] .
it and the other planets became mantled in eternal ice .
它 和 这 其他 行星 成为 披风 在 永恒 冰 .

它和其他行星一样，都被永恒的冰层覆盖了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðɪn] [mʌnθs] , [ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['plænɪt][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑːr]['ɔːrɪdʒɪn]
And now , within months , the final end of the old planet of our origin
和 现在 , 之内 几个月 , 这 最终的 结尾 的 这 老的 行星 的 我们的 起源
[ɪz][æt; ət][hænd] .
is at hand .
是 在 手 .

而现在，再过几个月，我们起源的这颗古老星球的最终终结就将到来。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sloʊli] ['spaɪəɹəlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd] [suːn] [aɪ 'tiː] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][æz; əz]
It is slowly spiralling toward the sun and soon it will plunge into it as
它 是 缓慢地 螺旋式 朝向 这 太阳 和 很快 它 将要 暴跌 进入 它 作为
['mɜːrkjəri][ænd; ənd] ['vɪːnəs][hæv; həv] [ɔːl'reɪdɪ] [dʌn] .
Mercury and Venus have already done .
汞 和 金星 有 已经 完毕 .

它正缓慢地螺旋式地向太阳靠近，很快就会像水星和金星一样坠入太阳。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ə'kɜːrz] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['mænz]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɡɔːn] [fər'evər] .
And when that occurs , the world of man's origin will be gone forever .
和 什么时候 那 发生 , 这 世界 的 男人的 起源 将要 是 已消失 永远 .

当那一天到来时，人类起源的世界将永远消失。

" [ə'gen] [ðə; ði] [pɔːz] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][taɪm] ,
" Again the pause , for just the right length of time ,
" 再次 这 暂停 , 为了 只是 这 正确的 长度 的 时间 ,

“再次停顿，时间长短恰到好处，

[ænd; ənd] [ðen] - [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['ekspɜːrtli] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['loʊər] [kiː] .
and then Borrodale continued in a voice expertly pitched in a lower key .
和 然后 - 持续 在 一个 噪音 熟练地 投球 在 一个 降低 钥匙 .

然后，博罗代尔用他那音调较低、技巧娴熟的噪音继续说道。

" [wiː, wi][ɑːn] [ðɪs] [fɪp] — [wiː, wi][ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈpɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] -
" **We on this ship — we humble reporters and servants of the vast telaudio**
" 我们 在 这 船 — 我们 谦逊的 记者 和 仆人 的 这 广阔的 -
[ˈɔːdiəns] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [nekst] [wiːks] [wiː, wi]
audience on all the worlds — have come here so that in these next weeks we
观众 在 全部 这 世界 — 有 来 这里 所以 那 在 这些 下一个 周 我们
[kæn; kən] [ɡɪv] [juː, jʊ] [ðɪs] [læst] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr][ænˈsestrəl][wɜːrld] .
can give you this last look at our ancestral world .
能 给 你 这 最后的 看 在 我们的 祖先的 世界 .

“我们这艘船上的人们——我们这些卑微的记者，以及服务于世界各地广大电视观众的仆人——来到这里，是为了在接下
来的几周里，让你们最后一次看到我们的祖先世界。

[wiː, wi] [θɪŋk] — [wiː, wi][hoʊp] — [ðæt] [juːl] [faɪnd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ə; eɪ][pæst] [ðæt] [ɪz][ˈɔːlmoʊst]
We think — we hope — that you'll find interest in recalling a past that is almost
我们 思考 — 我们 希望 — 那 你会 寻找 兴趣 在 回忆 一个 过去的 那 是 几乎
[ˈledʒənd] .
legend .
传奇 .

我们认为——我们希望——您会对回忆那段近乎传奇的过去感兴趣。

" [ænd; ənd] - [θɔːt] , " [ðə; ði][ˈbæstərd][hæz; həz][noʊ] [mɔːr] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [oʊld][ˈplænɪt]
" **And Kellon thought , " The bastard has no more interest in this old planet**
" 和 - 想法 , " 这 混蛋 有 不 更多的 兴趣 在 这 老的 行星
[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ,
than I have ,
比 我 有 ,

凯伦心想：“这混蛋对这颗古老的星球和我一样毫无兴趣。”

[bʌt; bət][hiː, hi] [ˈfɔrli] [ɪz] [smuːð] .
but he surely is smooth .
但 他 一定 是 光滑的 .
但他确实很圆滑。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbrɔːdkæst] [ˈendɪd] ,
" **As soon as the broadcast ended ,**
" 作为 很快 作为 这 播送 结束 ,
“广播一结束，

- [faʊnd] [hɪmˈself] [biˈsɪdʒd] [wʌns] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] [ˈklæməɪŋ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ˈkæbɪn] .
Kellon found himself besieged once more by the clamoring crowd in the main cabin .
- 成立 他自己 被围困 一次 更多的 经过 这 喧闹 人群 在 这 主要的 舱 .
凯伦发现自己再次被主舱里喧闹的人群包围了。

[hiː, hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈproʊtest] .
He held up his hand in protest .
他 握住 向上 他的 手 在 反对 .
他举起手表示抗议。

" [pliːz] , [naʊ] — [naʊ] [wiː, wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [tuː, tə] [meɪk] [fɜːrst] .
" **Please , now — now we have a landing to make first .**
" 请 , 现在 — 现在 我们 有 一个 降落 到 制作 第一的 .
“拜托，现在——现在我们得先着陆。”

[wɪl] [juː, jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈdɑːktər] - ?
Will you come with me , Doctor Darnow ?
将要 你 来 和 我 , 医生 - ?
达诺医生，您愿意跟我一起去吗？

" - [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['bjʊrɒʊ] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ðə; ði]['tɪtʃələr] [hed] [ʌv; əv]
" **Darnow was from Historical Bureau , and was the titular head of**
" - 曾是 从 历史 局 , 和 曾是 这 名义 头 的
[ðə; ði] [hoʊl] [ekspə'dɪ](ə)n] ,
the whole expedition ,
这 所有的 远征 ,
"达尔诺来自历史局，是整个探险队的名义上的负责人，

[ɔ:l'dʊʊ] [noʊ][wʌn] [peɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n] .
although no one paid him much attention .
虽然 不 一 有薪酬的 他 很多 注意力 .
"虽然没有人太在意他。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spærəʊɪ] , ['eldərli] [mæn] [hu:] ['bæbəld] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ]
He was a sparrowy , elderly man who babbled excitedly as he went with
他 曾是 一个 麻雀 , 老年 男人 WHO 胡言乱语 兴奋地 作为 他 去 和
- [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Kellon to the bridge .
- 到 这 桥 .
"他是个面容呆滞的老头，一边兴奋地喋喋不休，一边跟着凯伦走向桥边。"

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , - [θɔ:t] .
He at least , was sincere in his interest , Kellon thought .
他 在 至少 , 曾是 真诚 在 他的 兴趣 , - 想法 .
"凯伦心想，至少他的兴趣是真诚的。"

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mæɾər] , [soʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði]['dʌz(ə)n] - [ɑ:d] ['saɪəntɪsts] [hu:] [wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rd] .
For that matter , so were all the dozen - odd scientists who were aboard .
为了 那 事情 , 所以 是 全部 这 打 - 奇怪的 科学家 WHO 是 船上 .
"事实上，船上十几位科学家也都一样。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [aʊt] - ['nʌmbərd] [baɪ][ðə; ði][fæt][kæts][ænd; ʌnd][bɪg] [bræs] [aʊt] [fɔ:r; fər]
But they were far out - numbered by the fat cats and big brass out for
但 他们 是 远的 出去 - 编号 经过 这 胖的 猫 和 大的 黄铜 出去 为了
[pʌb'lɪsəti] ,
publicity ,
宣传 ,
"但他们的人数远远少于那些为了出风头而来的肥猫和大佬们。"

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [ænd; ʌnd] [sentɪ'mentəlist] .
the professional enthusers and sentimentalist .
这 专业的 热情者 和 感伤主义者 .
"职业热情家和感伤主义者。"

[ə; eɪ]['ri:əl] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:b][ðə; ði]['sɜ:rveɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] !
A real hell of a job the Survey had given him !
一个 真实的 地狱 的 一个 工作 这 民意调查 有 给定 他 !
"调查组给他安排的真是个棘手的任务！"

[ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][dʌn] - ['kʌlərd] ['plænɪt]
In the bridge , he glanced through the window at the dun - colored planet
在 这 桥 , 他 瞥了一眼 通过 这 窗户 在 这 逼债 - 有色 行星
[ænd; ʌnd][ɪts] ['sætələɪt] .
and its satellite .
和 它是 卫星 .
"在舰桥上，他透过窗户瞥了一眼那颗沙褐色的行星及其卫星。"

[ðen] [hi:; hi] [æskt] - , " [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][pər'tɪkjələɹ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ]
Then he asked Darnow , " You said something about a particular place where you
然后 他 问 - , " 你 说 某物 关于 一个 特别的 地方 在哪里 你
[ˈwɑːntɪd][tu:; tə][lənd] ?
wanted to land ?
通缉 到 土地 ?

然后他问达诺：“你刚才提到过你想在某个特定的地方降落吗？”

" [ðə; ði] [hɪs,tɔ:ri'ɑ:grəfər] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] [ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [oʊld] -
" The historiographer bobbed his head , and began unfolding a big , old -
" 这 历史学家 波波德 他的 头 , 和 开始 展开 一个 大的 , 老的 -
[ˈfæʃnd] [tʃɑ:rt] .
fashioned chart .
造型 图表 .

“这位历史学家点了点头，开始展开一张又大又旧的图表。

" [si:] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt] [hɪr] ?
" See this continent here ?
" 看 这 大陆 这里 ?

“看到这片大陆了吗？”

[ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['iːstərn] [koʊst][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['sɪtɪz] , [laɪk] [nu:] [jɔ:k] .
Along its eastern coast were a lot of the biggest cities , like New York .
沿着 它是 东 海岸 是 一个 很多 的 这 最大 城市 , 喜欢 新的 约克 .
它的东海岸聚集了许多大城市，比如纽约。

" - [rɪ'membər] [ðæt] [neɪm] , ['hi:d] ['lɜ:rnɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [sku:l] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
" Kellon remembered that name , he'd learned it in school history , a long time
" - 记得 那 姓名 , 他会 学习 它 在 学校 历史 , 一个 长的 时间
[ə'ɡoʊ] .
ago :
前 .

“凯伦记得这个名字，他很久以前在学校历史课上学过这个名字。”

- ['fɪŋɡər] [stæbd] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] .
Darnow's finger stabbed the chart .
- 手指 刺伤 这 图表 .

达诺的手指戳进了图表。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][lənd][ðər; ðər] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] —
" If you could land there , right on the island —
" 如果 你 可以 土地 那里 , 正确的 在 这 岛 —
“如果你能降落在那里，就在岛上——”

" - ['stʌdɪd] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [fɪtʃər] , [ðen] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Kellon studied the relief features , then shook his head .
" - 研究 这 宽慰 特征 , 然后 摇晃 他的 头 .
凯伦仔细观察了地形特征，然后摇了摇头。

" [tu:] [loʊ] .
" Too low .
" 也 低的 .

“太低了。”

[ˈðerəl] [bi:; bi] [ɡreɪt] [taɪdz][æz; əz][taɪm] [ɡoʊz][ɑ:n][ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] .
There'll be great tides as time goes on and we can't take chances .
将会 是 伟大的 潮汐 作为 时间 去 在 和 我们 不能 拿 机会 .
随着时间的推移，潮汐会越来越大，我们不能冒险。

[ðæt] ['haɪər] [ɡraʊnd] [bæk] ['ɪnlənd][ə; eɪ][bɪt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] .
That higher ground back inland a bit should be all right , though .
那 更高 地面 后退 内陆 一个 少量 应该 是 全部 正确的 , 尽管 .
不过，内陆地势较高的地方应该没问题。

" [lʊkt] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Darnow** **looked** **disappointed** .
" 看起来 失望的 .

达诺看起来很失望。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **Well** , **I** **suppose** **you're** **right** .
" 出色地 , 我 认为 你是 正确的 .

“嗯，我想你是对的。”

" [təʊld] ['raɪni] [tu:; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - ['pætərn] .
" **Kellon** **told** **Riney** **to** **set up** **the** **landing** - **pattern** .
" - 讲述 里尼 到 放 向上 这 降落 - 图案 .

凯伦告诉里尼设置着陆航线。

[ðen] [hi:; hi] [æskt] - ['skeptɪkli] ,
Then **he** **asked** **Darnow** **skeptically** ,
然后 他 问 - 怀疑地 ,

然后他半信半疑地问达诺：

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [dəʊnt][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [əʊld] ['sɪtɪz] [naʊ] — [nɑ:t]['æftə] [ðeɪv]
" **You** **surely** **don't** **expect** **to** **find** **much** **in** **those** **old** **cities** **now** — **not** **after** **they've**
" 你 一定 不 预计 到 寻找 很多 在 那些 老的 城市 现在 — 不是 后 他们有
[hæd; həd][ɔ:l] [ðæt] [aɪs][ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ? "
had **all** **that** **ice** **on** **them** **for** **two** **thousand** **years** ? "
有 全部 那 冰 在 他们 为了 二 千 年 ? "

“你肯定不会指望现在在那些古城里找到什么东西吧——毕竟它们已经被冰雪覆盖了两千年之久？”

" [ðeɪl] [bi:; bi] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **They'll** **be** **badly** **damaged** , **of** **course** , " **Darnow** **admitted** .
" 他们会 是 糟糕 损坏的 , 的 课程 , " - 承认 .

“它们当然会遭受严重损坏，”达诺承认道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['reɪks] .
" **But** **there** **should** **be** **a** **vast** **number** **of** **relics** .
" 但 那里 应该 是 一个 广阔的 数字 的 遗物 .

但应该有大量的文物。

[aɪ][kʊd; kəd] ['stʌdi] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — "
I **could** **study** **here** **for** **years** — "
我 可以 学习 这里 为了 年 — "

我可以在这里学习好几年——”

" [wi:; wi] ['hævnt] [gɔ:t] ['jɪrz] ,
" **We** **haven't** **got** **years** ,
" 我们 还没有 得到 年 ,

我们没有那么多年时间了，

[wi:v] [gɔ:t]['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['plæɪnt] [gets] [tu:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
we've **got** **only** **a** **few** **months** **before** **this** **planet** **gets** **too** **close** **to** **the** **Sun** ,
我们已经 得到 仅有的 一个 很少 几个月 前 这 行星 获得 也 关闭 到 这 太阳 ,

距离地球过于接近太阳只剩下几个月的时间了。

" [sed] - .
" **said** **Kellon** .
" 说 - .

凯伦说道。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['ædɪd] ['mentəli] , " [θæŋk] [gɔ:d] .
And **he** **added** **mentally** , " **Thank** **God** .
和 他 额外 精神上 , " 感谢 上帝 .

他在心里补充道：“感谢上帝。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈlændɪŋ] - [ˈpætərn] .
" **The ship went into its landing - pattern** .
" 这 船 去 进入 它是 降落 - 图案 .

“舰艇进入了着陆航线。”

[ˈætməsfɪr] [hwaɪnd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪts] [hʌl] [ænd; ənd] [ðen] [θɪk] [greɪ] [klaʊdz] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ˈreɪst]
Atmosphere whined outside its hull and then thick gray clouds boiled and raced
气氛 抱怨 外部 它是 船体 和 然后 厚的 灰色的 云 煮沸 和 比赛
[əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
around it .
大约 它 .

大气层在其船体外发出呜咽声，然后浓厚的灰色云层在其周围翻腾翻滚。

[aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ˈleɪər] [ænd; ənd] [muːvd] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [ˈlændskeɪp]
It went down through the cloud layer and moved above a dull brown landscape
它 去 向下 通过 这 云 层 和 已搬 多于 一个 乏味的 棕色的 景观
[ðæt] [hæd; həd] [fleks] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn] [ɪts] [diːpər] [ˈvæliz] .
that had flecks of white in its deeper valleys .
那 有 斑点 的 白色的 在 它是 更深 山谷 .

它穿过云层，飞过一片暗褐色的地貌，地貌深处的山谷中点缀着白色斑点。

[fɑːr] [əˈhed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪ] [ˈoʊ(ə)n] .
Far ahead there was the glint of a gray ocean .
远的 前方 那里 曾是 这 闪烁 的 一个 灰色的 海洋 .

远处，灰色的海洋闪烁着光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [daʊn] [təːrd] [ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [braʊn] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ðer; ðər] ,
But the ship came down toward a rolling brown plain and settled there ,
但 这 船 来了 向下 朝向 一个 滚动 棕色的 清楚的 和 定居 那里 ,

但船驶向一片起伏的棕色平原，并在那里停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈθʌndərklæp] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːloʊd]
and then there was the expected thunderclap of silence that always followed
和 然后 那里 曾是 这 预期的 霹雳 的 沉默 那 总是 随后

[ðə; ði] [ˈʃʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ɔːl] [məˈʃiːnəri] .
the shutting off of all machinery .
这 关闭 离开 的 全部 机械 .

然后，所有机器停止运转后，随之而来的是意料之中的寂静。

- [lʊkt] [æt; ət] [ˈraɪni] ,
Kellon looked at Riney ,
- 看起来 在 里尼 ,

凯伦看着里尼，

[huː] [tɜːrnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [test] - [ˈpæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] [sərˈpraɪz] [ɑːn]
who turned in a moment from the test - panel with a slight surprise on
WHO 转向 在 一个 片刻 从 这 测试 - 控制板 和 一个 轻微 惊喜 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他从测试小组中转过身来，脸上带着一丝惊讶。

" [ˈpreʃər] , [ˈɑːksɪdʒən] , [hjuːˈmɪdəti] , [ˈevrɪθɪŋ] — [ɔːl] [ˈɑːptɪməm] .
" **Pressure , oxygen , humidity , everything — all optimum** .
" 压力 , 氧 , 湿度 , 一切 — 全部 最佳 .

“压力、氧气、湿度，一切都处于最佳状态。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **And then he said , " But of course** .
" 和 然后 他 说 , " 但 的 课程 .

然后他说：“当然了。”

[ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˈɑ:ptɪməm] .
This place was optimum .
这 地方 曾是 最佳 .

这里位置绝佳。

" - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" **Kellon nodded** .
" - 点头 .

凯伦点了点头。

[hi:; hi] [sed] , " [ˈdɑ:ktər] - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [fɜ:rst] .
He said , " Doctor Darnow and I will have a look out first .
他 说 , " 医生 - 和 我 将要 有 一个 看 出去 第一的 .
他说：“我和达诺医生先去查看一下。”

- , [ju:; jʊ] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæsndʒə] [ɪn] .
Viresson , you keep our passengers in .
- , 你 保持 我们的 乘客 在 .

维雷松，你负责把我们的乘客留住。

" [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈerlɑ:k] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [ˈklæməɹ]
" **When he and Darnow went to the lower airlock he heard a buzzing clamor**
" 什么时候 他 和 - 去 到 这 降低 气闸 他 听到 一个 嗡嗡声 叫嚣
[frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ˈkæbɪn][ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
from the main cabin and he judged that Viresson was having his hands
从 这 主要的 舱 和 他 评判 那 - 曾是 拥有 他的 双手
[fʊl] .
full .
满的 .

“当他和达诺前往下层气闸时，他听到主舱传来嗡嗡的喧闹声，他判断维雷松一定忙得不可开交。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [sed] [noʊ] [tu:; tə] ,
The people in there were not used to being said no to ,
这 人们 在 那里 是 不是 用过的 到 存在 说 不 到 ,
那里的人们不习惯被人拒绝。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [ðer; ðər] [rɪˈzentmənt] .
and he could imagine their resentment .
和 他 可以 想象 他们的 怨恨 .

他能想象到他们的怨恨。

[koʊld] , [dæmp] [er] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn] - [wen] [ðeɪ] [stept] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈerlɑ:k] .
Cold , damp air struck a chill in Kellon when they stepped down out of the airlock .
寒冷的 , 潮湿 空气 击 一个 寒意 在 - 什么时候 他们 步 向下 出去 的 这 气闸 .
当他们走出气闸时，凯隆立刻感到一阵寒冷潮湿。

[ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n] [ˈmʌdi] ,
They stood on muddy ,
他们 站立 在 浑 ,

他们站在泥泞的地面上，

[ˈgrævəli] [graʊnd] [ðæt] [skwɑ:t] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [bu:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [əˈweɪ]
gravelly ground that squashed a little under their boots as they trudged away
砾石 地面 那 压扁 一个 小的 在下面 他们的 靴子 作为 他们 艰难跋涉 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .
from the ship .
从 这 船 .

他们拖着沉重的脚步离开船只，脚下的碎石地面发出轻微的嘎吱声。

[ðeɪ] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [ˈʃɪvərɪŋ] .
They stopped and looked around , shivering .
他们 停止 和 看起来 大约 , 瑟瑟发抖 .

他们停下脚步，环顾四周，瑟瑟发抖。

[ˈʌndə] [ðə; ði] [loʊ] [greɪ] [ˈklaʊdi] [skaɪ][ðer; ðər] [stretʃt] [ə; eɪ][sæd] , [ˈsʌnləs] [braʊn] [ˈlændskeɪp] .
Under the low gray cloudy sky there stretched a sad , sunless brown landscape .
在下面 这 低的 灰色的 多云 天空 那里 拉伸 一个 伤心 , 无日光 棕色的 景观 .
低垂的灰蒙蒙的天空下, 一片凄凉、不见天日的棕色大地绵延展开。

[ˈnʌθɪŋ] [broʊk] [ðə; ði][dræb][ˈkʌlər][ʌv; əv] [rɔ:] [sɔɪl] ,
Nothing broke the drab color of raw soil ,
没有什么 打破 这 单调 颜色 的 生的 土壤 ,
没有任何东西能打破裸露泥土的单调色彩。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈɑ:dz] [ʌv; əv][aɪs] [stɪl] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈpleɪsɪz] .
except the shards of ice still lingering in low places .
除了 这 碎片 的 冰 仍然 挥之不去的 在 低的 地方 .
除了低洼处还残留的冰屑。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈdesəltɔ:ri] [wɪnd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [stɪl] .
A heavy desultory wind stirred the raw air , and then was still .
一个 重的 漫无目的的 风 搅拌 这 生的 空气 , 和 然后 曾是 仍然 .
一阵沉重的、无序的风搅动着凛冽的空气, 然后又停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪps] [skɪn] [ˈku:lɪŋ]
There was not a sound except the clinkclinking of the ship's skin cooling
那里 曾是 不是 一个 声音 除了 这 - 的 这 船的 皮肤 冷却
[ænd; ənd] [kənˈtræktɪŋ] , [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
and contracting , behind them .
和 承包 , 在后面 他们 .
除了船体表层冷却收缩时发出的叮当声外, 他们身后一片寂静。

- [θɔ:t] [ðæt][noʊ][əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˌsentɪmenˈtæləti] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðɪs] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
Kellon thought that no amount of sentimentality could make this anything but a
- 想法 那 不 数量 的 感伤 可以 制作 这 任何事物 但 一个
[ˈdrɪri] [wɜ:rld] .
dreary world .
凄凉 世界 .
凯伦认为, 再多的感伤也无法改变这个世界的沉闷本质。

[bʌt; bət] - [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] .
But Darnow's eyes were shining .
但 - 眼睛 是 灼灼 .
但达诺的眼睛闪闪发光。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [kaʊnt] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **We'll have to make every minute of the time count , " he muttered .**
" 出色地 有 到 制作 每一个 分钟 的 这 时间 数数 , " 他 低声说道 .
"我们必须珍惜每一分钟,"他喃喃自语道。

" [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
" **Every minute .**
" 每一个 分钟 .
每分钟。

" [wɪˈðɪn] [tu:] [ˈaʊərz] ,
" **Within two hours ,**
" 之内 二 小时 ,
“两小时内,

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbrɔ:dkæst] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrʌndld] [əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [tu:]
the heavy broadcast equipment was being trundled away from the ship on two
这 重的 播送 设备 曾是 存在 隆隆地 离开 从 这 船 在 二
[ˈmoʊtər] - [træks] [ðæt] [ˈhedɪd] [ˈi:stwərd] .
motor - tracs that headed eastward .
发动机 - 轨道 那 标题 向东 .
沉重的广播设备被两辆履带式卡车从船上运走, 向东驶去。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][træks][roʊd] ['lɔːri] [liː] , [rɪ'splendənt] [ɪn]['laɪlək] - ['kʌlərd] ['kɑːstuːm][ʌv; əv]
On one of the tracs rode Lorri Lee , resplendent in lilac - colored costume of
在 一 的 这 轨道 骑 洛里 李 , 灿烂 在 紫丁香 - 有色 戏服 的
synthesilk .

洛里·李骑着马车，身穿淡紫色合成丝绸服装，光彩照人。

- , ['wɜːrɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['kwɪk,sændz] ,
Kellon , worried about the possibility of quicksands ,
- , 担心 关于 这 可能性 的 流沙 ,
凯伦担心可能会遇到流沙，

[went] [ə'loːŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [fɜːrst] ['brɔːdkæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
went along for that first broadcast from the cliffs that looked down on the
去 沿着 为了 那 第一的 播送 从 这 悬崖 那 看起来 向下 在 这
[ˈruːɪnz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
ruins of New York .
废墟 的 新的 约克 .

我当时也跟着去了悬崖边，从那里可以俯瞰纽约的废墟，进行了第一次广播。

[hiː; hi] [wɪft] [hiː; hi]['hædnt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ʌndər] [wei] .
He wished he hadn't , when it got under way .
他 希望 他 之前没有 , 什么时候 它 得到 在下面 方式 .
当一切开始之后，他就后悔当初的决定了。

[fɔːr; fər] ['lɔːri] [liː] , [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [braɪt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] ,
For Lorri Lee , her blonde head bright even in the dull light ,
为了 洛里 李 , 她 金发 头 明亮的 甚至 在 这 乏味的光 ,
对于洛莉·李来说，即使在昏暗的光线下，她那金色的头发也闪闪发光。

[tɜːrɪnd] [luːs] [ɔːl][hɜːr; hər] ['præktɪst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dʒestʃərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['kæmərəz, 'kæmrəz] ,
turned loose all her practised charming gestures for the broadcast cameras ,
转向 松动的 全部 她 已实践 迷人 手势 为了 这 播送 相机 ,
对着摄像机，她使出了所有练习过的迷人姿态。

[æz; əz][ʃiː; ji] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [ɪk'saɪtmənt] [daʊn] [təːrd] [ðə; ði][ˈruːɪnz] .
as she gestured with pretty excitement down toward the ruins .
作为 她 做手势 和 漂亮的 激动 向下 朝向 这 废墟 .
她兴奋地朝废墟方向做了个手势。

" [ɪts] [soʊ] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)] !
" **It's so unbelievable !**
" 它是 所以 难以置信 !

“真是难以置信！ ”

" [ʃiː; ji][kraɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [wɜːrld] .
" **she cried to a thousand worlds .**
" 她 哭 到 一个 千 世界 .

她向千方百计地哭泣。

" [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['pleɪsɪz] [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" **To be here on Earth , to see the old places again — it does something to**
" 到 是 这里 在 地球 , 到 看 这 老的 地方 再次 — 它 做 某物 到
[juː; jʊ] !
you !
你 !

“来到地球，再次看到这些古老的地方——这会让你有所感触！ ”

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - .
" **It did something to Kellon .**
" 它 做过 某物 到 - .

“它对凯伦造成了某种影响。”

[,aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
It made him feel sick at his stomach .
它 制成 他 感觉 生病的 在 他的 胃 .

这让他感到一阵恶心。

[hi:; hi] [tʒ:rnd] [ænd; ənd][went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He turned and went back to the ship ,
他 转向 和 去 后退 到 这 船 ,

他转身返回船上。

['fi:lɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ɪf] ['lɔ:ri] [li:] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] ,
feeling at that moment that if Lorri Lee went into a quicksand on the way back ,
感觉 在 那 片刻 那 如果 洛里 李 去 进入 一个 流沙 在 这 方式 后退 ,

那一刻我感觉，如果洛莉·李在回来的路上陷入流沙，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɡreɪt] [lɔ:s] .
it would be no great loss .
它 会 是 不 伟大的 损失 .

那不会是什么重大损失。

[bʌt; bət] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] .
But that first day was only the beginning .
但 那 第一的 天 曾是 仅有的 这 开始 .

但这第一天仅仅是个开始。

[ðə; ði][bɪɡ] [ʃɪp] ['kwɪkli] [br'keɪm] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'feriəs] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['brɔ:dkɑ:sts] .
The big ship quickly became the center of multifarious and continuous broadcasts .
这 大的 船 迅速地 成为 这 中心 的 五花八门 和 连续的 广播 .

这艘巨轮很快成为各种不间断广播的中心。

[,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [bi:m] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['steɪ](ə)n][ɪn]
It had been especially equipped to beam strongly to the nearest station in
它 有 到过 尤其 配备 到 光束 强烈 到 这 最近的 车站 在

[ðə; ði][ˌfedə'reɪ](ə)n]['netwɜ:rk] ,
the Federation network ,
这 联邦 网络 ,

它经过特殊改装，可以向联邦网络中最近的站点发出强烈的信号。

[ænd; ənd][ɪts] [trænz'mɪtəz] [wɜ:r; wər]['seldəm]['kwaɪət] .
and its transmitters were seldom quiet .
和 它是 发射器 是 很少 安静的 .

它的发射器很少安静下来。

- [faʊnd] [ðæt] - , [hu:] [wʌz; wəz][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə][koʊ'ɔ:rdɪneɪt][ɔ:l] [ðɪs]
Kellon found that Darnow , who was supposed to coordinate all this
- 成立 那 - , WHO 曾是 据称 到 协调 全部 这

['proʊɡræmɪŋ] , [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] ['ju:sləs] .
programming , was completely useless .
编程 , 曾是 完全地 无用 .

凯伦发现，本应协调所有这些编程工作的达诺完全无能为力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɪ'stɔ:riən][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [oʊld][ˈplænɪt] [wɪt]] [hæd; həd]
The little historian was living in a seventh heaven on this old planet which had
这 小的 历史学家 曾是 活的 在 一个 第七 天堂 在 这 老的 行星 哪个 有

[bɪn] [ʌn'kʌvəd] [tu:; tə] [vju:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] [mɪ'leniə] ,
been uncovered to view for the first time in millennia ,
到过 裸露 到 看法 为了 这 第一的 时间 在 数千年 ,

这位小历史学家在这颗古老的星球上简直如痴如醉，这颗星球数千年来首次重见天日。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ɑ:n] [fi:ld] [trɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and he was away most of the time on field trips of his own .
和 他 曾是 离开 最多的 的 这 时间 在 场地 旅行 的 他的 自己的 .

他大部分时间都在外地进行自己组织的实地考察。

[aɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [jʌŋ]
It fell to his assistant , an earnest and worried and harassed young
它 跌倒 到 他的 助手 , 一个 认真 和 担心 和 骚扰 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

这项任务落到了他的助手身上，那是一个认真、忧心忡忡、疲惫不堪的年轻人。

[tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli]
to try to reconcile the clashing claims and demands of the highly
到 尝试 到 调和 这 冲突 索赔 和 需求 的 这 高度
[temprə'mentl] ['brɔ:dkæstɪŋ] [stɑ:rz] .
temperamental broadcasting stars .
性情古怪 广播 明星 .

试图调和这些脾气古怪的广播明星们相互冲突的诉求和要求。

- [felt] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['bɔ:rdəm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə][stænd][ə'raʊnd] [waɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [tə:]
Kellon felt an increasing boredom at having to stand around while all this tosh
- 毛毡 一个 增加 无聊 在 拥有 到 站立 大约 尽管 全部 这 胡说
[went] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['i:θər] .
went out over the ether .
去 出去 超过 这 醚 .

凯伦感到越来越无聊，因为他不得不站在那里，看着这些废话通过网络传播出去。

[ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fi:ld] - [deɪ] [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
These people were having a field - day but he didn't think much of them
这些 人们 是 拥有 一个 场地 - 天 但 他 没有 思考 很多 的 他们
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brɔ:dkɑ:sts] .
and of their broadcasts .
和 的 他们的 广播 .

这些人玩得不亦乐乎，但他并不怎么看得起他们和他们的广播。

[rɔɪ] ['kwel] , [ðə; ði] [jʌŋ] [meɪl] ['fæʃ(ə)n] [dɪ'zainər] , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['semi] - ['hju:mərəs] ,
Roy Quayle , the young male fashion designer , put on a semi - humorous ,
罗伊 奎尔 , 这 年轻的 男性 时尚 设计师 , 放 在 一个 半 - 幽默 ,
[jʌŋ] [mɛɪl] [fæʃən] [dɪ'zainər] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈhju:mərəs] ,
年轻的男时装设计师罗伊·奎尔上演了一出半幽默的闹剧，

['semi] - [nɑ:'stældʒɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] ['fæʃənz] ,
semi - nostalgic display of the old Earth fashions ,
半 - 怀旧的 展示 的 这 老的 地球 时尚 ,
[nɑ:'stældʒɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɜ:rθ] ['fæʃənz] ,
半怀旧地展示旧地球的时尚服饰，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti:ə] ['gɜ:lz] ['werɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [oʊld] ['kɑ:stu:mz] [hi:; hi]
with the prettier girls wearing some of the ridiculous old costumes he
和 这 更漂亮 女孩们 穿着 一些 的 这 荒谬的 老的 服装 他
[hæd; həd][hæd; həd][du:pli'keɪtɪd] .
had had duplicated .
有 有 重复 .

一些比较漂亮的女孩穿着他复制的一些滑稽的旧服装。

['bɑ:rdn] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['teləpleɪ] [prə'du:sər] ,
Barden , the famous teleplay producer ,
巴登 , 这 著名的 电视电影 制作人 ,
[bɑ:rdn] [ðə; ði] ['feɪməs] ['teləpleɪ] [prə'du:sər] ,
巴登，这位著名的电视剧制作人

[ræn][ɔ:f] ['eɪnfənt] ['fɪlmz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] ['drɑ:məz] [ðæt] [hæd; həd] ['evriwʌn] [ɪn] ['stɪtʃɪz] .
ran off ancient films of the old Earth dramas that had everyone in stitches .
跑 离开 古老的 电影 的 这 老的 地球 电视剧 那 有 每个人 在 针脚 .
[ræn] [ɔ:f] ['eɪnfənt] ['fɪlmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɜ:rθ] ['drɑ:məz] [ðæt] [hæd; həd] ['evriwʌn] [ɪn] ['stɪtʃɪz] .
播放古代地球戏剧的古老电影，把每个人都逗得捧腹大笑。

[dʒeɪ][ˈmæksən] , [ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ][ˌpɑːləˈtɪ(ə)n][ɪn][ˌfedəˈreɪ(ə)n] [ˈkɑːŋgrəs] ,
Jay Maxson , a rising politician in Federation Congress ,
杰伊 马克森 , 一个 上升 政治家 在 联邦 国会 ,

杰伊·马克斯森，联邦国会中一位冉冉升起的政治新星

[dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ] - [ðə; ði] [ˌɡʌvərnˈmentl] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
discussed with Borrodale the governmental systems of the old days ,
讨论 和 - 这 政府 系统 的 这 老的 天 ,

与博罗代尔讨论了旧时的政府制度，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈkælkjuleɪtrɪd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪd] - [ˈɡæləksi][ˈpɑːrti] [nʌn] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]
in a way calculated to give his own Wide - Galaxy Party none the worst of
在 一个 方式 计算 到 给 他的 自己的 宽的 - 星系 派对 没有任何 这 最差 的
[ˌaɪˈtiː] .
it :
它 :

这样做是为了确保他自己的“广域银河党”不会受到任何不利影响。

[ðə; ði][ɑːkˈtjuərəs] [ˈpleɪəz] , [ðæt] [ˈbrɪliənt] [ɡruːp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [steɪdʒ] - [foʊk] , [dɪd] [ˈriːdɪŋz] [ʌv; əv][oʊld]
The Arcturus Players , that brilliant group of young stage - folk , did readings of old
这 大角星 球员 , 那 杰出的 团体 的 年轻的 阶段 - 民间 , 做过 阅读 的 老的
[ɜːrθ] [ˈdraːməz][ænd; ənd][ˈpoʊəmz] .
Earth dramas and poems .
地球 电视剧 和 诗歌 :

北极星剧团，这个才华横溢的年轻舞台剧演员团体，朗诵了古老的地球戏剧和诗歌。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , - [θɔːt] [dɪsˈɡʌstɪdli] , [dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] .
It was , Kellon thought disgustedly , just playing .
它 曾是 , - 想法 厌恶地 , 只是 玩耍 :

凯伦厌恶地想，那不过是玩耍而已。

[ɡroʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈfeɪməs] [ˈpiːp(ə)l] ,
Grown people , famous people ,
生长 人们 , 著名的 人们 ,

成年人，名人，

[ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fərˈɡɑːtn] [ˈplænɪt][tuː; tə]
seizing the opportunity given by the accidental end of a forgotten planet to
抓住 这 机会 给定 经过 这 偶然 结尾 的 一个 被遗忘的 行星 到
[ˈpɑːstʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈspɑːtlaɪt] [laɪk][smɑːrt] - [ˈæliːk] [ˈtʃɪldrən] .
posture in the spotlight like smart - aleck children .
姿势 在 这 聚光灯 喜欢 聪明的 - 亚历克 孩子们 :

抓住一颗被遗忘的星球意外毁灭的机会，像自作聪明的孩子一样在聚光灯下摆姿势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈriːəl][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði][ˈɡæləksi] , [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrveɪ] ,
There was real work to do in the galaxy , the work of the Survey ,
那里 曾是 真实 工作 到 做 在 这 星系 , 这 工作 的 这 民意调查 ,

银河系中确实有很多工作要做，那就是巡天计划的工作。

[ðə; ði] [ˈendləs] [ænd; ənd] [ˈwiəriŋ] [bʌt; bət][ˈɔːlweɪz] - [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrtɪŋ] [ðə; ði][waɪld]
the endless and wearying but always - fascinating job of charting the wild
这 无尽的 和 令人疲惫 但 总是 - 迷人 工作 的 图表 这 荒野
[ˈsɪstəmz] [ænd; ənd] [wɜːrld] .
systems and worlds .
系统 和 世界 :

绘制奇异的星系和世界的地图，这是一项永无止境、令人疲惫但又始终引人入胜的工作。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [dʒɑːb] ,
And instead of doing that job ,
和 反而 的 正在做 那 工作 ,

但他并没有去做那份工作，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][spend] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈfəʊniːz] .
he was condemned to spend weeks and months here with these phonies .
他 曾是 谴责 到 花费 周 和 几个月 这里 和 这些 骗子 .

他被迫在这里和这些虚伪的人待上几个星期甚至几个月。

[ðə; ði][ˈsaɪəntɪsts][ænd; ənd][hɪs'tɔːrɪənz][hiː; hi] [rɪ'spektɪd] .
The scientists and historians he respected .
这 科学家 和 历史学家 他 受人尊敬 .

他尊敬的科学家和历史学家。

[ðeɪ] [dɪd][fjuː] [ˈbrɔːdkʌːsts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [feɪk] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] .
They did few broadcasts and they did not fake their interest .
他们 做过 很少 广播 和 他们 做过 不是 伪造的 他们的 兴趣 .

他们很少播出节目，而且他们也没有装出一副很感兴趣的样子。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈhɒlə] , [ðə; ði][baɪ'ɑːlədʒɪst] ,
It was one of them , Haller , the biologist ,
它 曾是 一 的 他们 , 哈勒 , 这 生物学家 ,

其中一人就是生物学家哈勒。

[huː] [ɪk'saɪtɪdli] [ʃoʊd] - [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][dæmp][sɔɪl][ə; eɪ] [wiːk] [ˈæftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)] .
who excitedly showed Kellon a handful of damp soil a week after their arrival .
WHO 兴奋地 显示 - 一个 少数 的 潮湿 土壤 一个 星期 后 他们的 到达 .

他们抵达一周后，兴奋地向凯伦展示了一把潮湿的泥土。

" [lʊk] [æt; ət][ðæt] !
" Look at that !
" 看 在 那 !

“瞧瞧那个！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈpraʊdli] .
" he said proudly .
" 他 说 自豪地 .

他自豪地说。

- [stɛəd] .
Kellon stared .
- 凝视 .

凯伦愣住了。

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ðoʊz] [siːdz] — [ðeə(r)] [ˈkɑːmən] [wiːd] - [græs] [siːdz] .
" Those seeds — they're common weed - grass seeds .
" 那些 种子 — 它们是 常见的 杂草 - 草 种子 .

“那些种子——它们是常见的杂草种子。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Look at them .
看 在 他们 .

看看他们。

" - [lʊkt] ,
" Kellon looked ,
" - 看起来 ,

凯伦看了看，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm] [iːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [siːdz] [prəˈdʒektɪd][ə; eɪ] [nuː] -
and now he saw that from each of the tiny seeds projected a new -
和 现在 他 锯 那 从 每个 的 这 微小的 种子 预计 一个 新的 -
[ˈlʊkɪŋ] [ˈheəlaɪk][ˈtendrəl] .
looking hairlike tendril .
寻找 毛发状 卷须 .

现在他看到，每一颗细小的种子都长出了一条新的、像毛发一样的卷须。

" [ðeə(r)] [ˈsprautɪŋ] ?
" They're sprouting ?
" 它们是 发芽 ?

它们正在发芽？

" [hiː; hi] [sed] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋli] .
" he said unbelievably .
" 他 说 难以置信 .

他难以置信地说。

[ˈhɒləː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈhæpɪli] .
Haller nodded happily .
哈勒 点头 快乐地 .

哈勒高兴地点了点头。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" I was hoping for it .
" 我 曾是 希望 为了 它 .

我一直都希望如此。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈhemɪsfɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
You see , it was almost spring in the northern hemisphere , according to the
你 看 , 它 曾是 几乎 春天 在 这 北方 半球 , 根据 到 这
[ˈrekərdz] ,
records ,
记录 ,

你看，根据记录，北半球当时几乎已经是春天了。

[wen] [soʊl] [kəˈlæpst] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [dwɔːrf] .
when Sol collapsed suddenly into a white dwarf .
什么时候 索尔 倒塌 突然 进入 一个 白色的 矮人 .

当太阳突然坍缩成一颗白矮星时。

[wɪˈðɪn] [ˈaʊərz][ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] [plʌndʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaɪdrəʊsɪr] [ænd; ənd]
Within hours the temperature plunged and the hydrosphere and
之内 小时 这 温度 暴跌 和 这 水圈 和
[ˈætməsɪr] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [friːz] . "
atmosphere began to freeze . "
气氛 开始 到 冻结 . "

几个小时内，气温骤降，水圈和大气圈开始结冰。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðæt] [wʊd] [kɪl] [ɔːl][plænt] - [laɪf] ? "
" But surely that would kill all plant - life ? "
" 但 一定 那 会 杀 全部 植物 - 生活 ? "

“但那样岂不是会杀死所有植物吗？ ”

" [noʊ] , " [sed] [ˈhɒləː] .
" No , " said Haller .
" 不 , " 说 哈勒 .

“不，”哈勒说。

" [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][plænts] , [triːz] , [pəˈreniəl] [ˈrʌbz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [jes] .
" The larger plants , trees , perennial shrubs , and so on , yes .
" 这 更大的 植物 , 树木 , 多年生 灌木 , 和 所以 在 , 是的 .

“较大的植物、树木、多年生灌木等等，是的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ænu:əlz] [dʒʌst][froʊz]['Intu:] [sə'spendɪd] [ˌæni'meɪ(ə)n] .
But the seeds of the smaller annuals just froze into suspended animation .
但 这 种子 的 这 较小的 一年生植物 只是 冻住了 进入 暂停 动画片 .

但那些较小的草本植物的种子却仿佛被冻结在了休眠状态中。

[naʊ] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ðæt] [meltɪd][ðem; ðəm][ɪz] ['kɔ:zɪŋ] [ˌdʒɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] . "
Now the warmth that melted them is causing germination . "
现在 这 温暖 那 融化 他们 是 导致 发芽 . "
现在，融化它们的温暖正在促使种子发芽。

" [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [græs] — [smɔ:l] [plænts] ? "
" **Then we'll have grass — small plants ?** "
" 然后 出色地 有 草 — 小的 植物 ? "
“那我们就可以种草了——小植物吗？ ”

" ['veri] [su:n] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] .
" **Very soon , the way the warmth is increasing** .
" 非常 很快 , 这 方式 这 温暖 是 增加 .
“很快，气温就会升高。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['getɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][wɔ:rmər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ði:z] [fɜ:rst] [wi:ks]
" **It was , indeed , getting a little warmer all the time as these first weeks**
" 它 曾是 , 的确 , 获得 一个 小的 更温暖 全部 这 时间 作为 这些 第一的 周
[went] [baɪ] .
went by .
去 经过 .
“的确，随着这几周时间的过去，气温一直在逐渐升高。”

[ðə; ði] [klaʊdz] ['lɪftɪd] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪliənt] , [θɪn] [waɪt] ['sʌnʃaɪn] [frʌm; frəm]
The clouds lifted one day and there was brilliant , thin white sunshine from
这 云 抬起 一 天 和 那里 曾是 杰出的 , 薄的 白色的 阳光 从
[ðə; ði][lɪt(ə)l] ['daɪmənd] [sʌn] .
the little diamond sun .
这 小的 钻石 太阳 .
有一天，云层散去，一轮小小的钻石太阳洒下耀眼的、细长的白色阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['roulɪŋ] ['lændskeɪp] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]
And there came a morning when they found the rolling landscape flushed with
和 那里 来了 一个 早晨 什么时候 他们 成立 这 滚动 景观 酡 和
[ə; eɪ] [peɪl] [tɪnt][ʌv; əv] [gri:n] .
a pale tint of green .
一个 苍白 着色 的 绿色的 .
一天早晨，他们发现连绵起伏的田野被染上了一层淡淡的绿色。

[græs] [gru:] .
Grass grew .
草 生长 .
草长出来了。

[wi:dz] [gru:] , [vaɪnz] [gru:] ,
Weeds grew , vines grew ,
杂草 生长 , 藤蔓 生长 ,
杂草丛生，藤蔓蔓延，

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðer; ðər] [groʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðɪs] ,
all of them seeming to rush their growth as though they knew that this ,
全部 的 他们 似乎 到 匆忙 他们的 生长 作为 尽管 他们 知道 那 这 ,
他们似乎都在加速成长，仿佛他们知道这一点。

[ðer; ðər][læst] ['si:z(ə)n] , [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] .
their last season , would not be long .
他们的 最后的 季节 , 会 不是 是 长的 .
他们最后一个赛季不会太长。

[su:n] [ðə; ði] [rɔ:ɪ] [braʊn] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈvæliz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ]
Soon the raw brown mud of the hills and valleys had been replaced by a
很快 这 生的 棕色的 泥 的 这 丘陵 和 山谷 有 到过 替换 经过 一个
[gri:n] [ˈkɑ:rpɪt] ,
green carpet ,
绿色的 地毯 ,

很快，山丘和山谷中原本粗糙的棕色泥土就被绿色的地毯取代了。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ˈtɔ:lər] [grʊθ] [wɜ:r; wər] [ˈju:tɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
and everywhere taller growths were shooting up , and flowers beginning to
和 到处 更高 增长 是 射击 向上 , 和 花朵 开始 到
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

到处都冒出了更高的植物，花朵也开始绽放。

[hɪˈpætɪkə] , [ˈblu:belz] , [ˈdændɪlaɪənz] , [ˈvaɪələts] , [blu:md] [wʌns] [mɔ:r] .
Hepaticas , bluebells , dandelions , violets , bloomed once more .
肝 , 蓝铃花 , 蒲公英 , 紫罗兰 , 盛开 一次 更多的 .

肝花、风铃草、蒲公英、紫罗兰再次盛开。

- [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t][hæv; həv][tu:; tə] [pləʊ] [θru:] [mʌd] .
Kellon took a long walk , now that he did not have to plow through mud .
- 采取 一个 长的 走 , 现在 那 他 做过 不是 有 到 犁 通过 泥 .

凯伦现在不用再跋涉泥泞了，于是他出去散步了。

[ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði][ˈkɑ:nstənt] [tʌg] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ]
The chattering people around the ship , the constant tug and pull of clashing
这 喋喋不休 人们 大约 这 船 , 这 持续的 拖船 和 拉 的 冲突
[ˈtempərəmənts] ,
temperaments ,
性情 ,

船上人们的闲聊声，以及各种冲突性格之间不断产生的拉锯战，

[ðə; ði][ˈbrɪt(ə)l] , [ˈfi:brəl] [ˈvɔɪsɪz] , [gɔ:t][hɪm; ɪm] [daʊn] .
the brittle , febrile voices , got him down .
这 脆 , 发热 声音 , 得到 他 向下 .

那些尖锐、焦躁的声音让他情绪低落。

[hi:; hi] [felt] [ˈbetər] [tu:; tə] [get] [əˈweɪ] [baɪ] [hɪmˈself] .
He felt better to get away by himself .
他 毛毡 更好的 到 得到 离开 经过 他自己 .

他觉得独自离开会好些。

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [stɪl]
The grass and the flowers had come back but otherwise this was still
这 草 和 这 花朵 有 来 后退 但 否则 这 曾是 仍然

[æn; ən] [ˈemptɪ] [wɜ:rld] .
an empty world .
一个 空的 世界 .

草木和鲜花都重新长出来了，但除此之外，这里仍然是一个空旷的世界。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [ˈtræmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
Yet there was a certain peace of mind in tramping up and down the long
然而 那里 曾是 一个 肯定 和平 的 头脑 在 徒步旅行 向上 和 向下 这 长的
[gri:n] [ˈroʊlɪŋ] [sloʊps] .
green rolling slopes .
绿色的 滚动 连续下坡 .

然而，在绵延起伏的绿色山坡上漫步，却能让人感到一种莫名的平静。

[ðə; ði][sʌŋ][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [naʊ], [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði][skaɪ] ,
The sun was bright and cheerful now , and white clouds dotted the sky ,
这 太阳 曾是 明亮的 和 快乐 现在 , 和 白色的 云 虚线 这 天空 ,
阳光灿烂, 天空中点缀着朵朵白云。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm][wind] [ˈwɪspəd] [æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ]
and the warm wind whispered as he sat upon a ridge and looked away
和 这 温暖的 风 低声说道 作为 他 卫星 之上 一个 岭 和 看起来 离开
[ˈwestwərd] [wer] [ˈnʊsbɑːdi][wʌz; wəz] ,
westward where nobody was ,
向西 在哪里 无人 曾是 ,
他坐在山脊上, 向西眺望, 那里空无一人, 温暖的风在耳边低语。

[ɔːr] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [əˈgen] .
or would ever be again .
或者 会 曾经 是 再次 .
或者说, 以后再也不会了。

" [dæmd] [dʌl] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Damned dull , " he thought .
" 该死的 乏味的 , " 他 想法 .
“真无聊,”他心想。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgæbl] .
" But at least it's better than back with the gabblers .
" 但 在 至少 它是 更好的 比 后退 和 这 喋喋不休的人 .
“但至少比回到那些喋喋不休的人身边要好。”

" [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈslæntɪŋ] [ˈsʌŋʃaɪn] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [nəːvs]
" He sat for a long time in the slanting sunshine , feeling his bristling nerves
" 他 卫星 为了 一个 长的 时间 在 这 斜 阳光 , 感觉 他的 竖起的 神经
[rɪˈlæks] .
relax .
放松 .
“他在倾斜的阳光下坐了很久, 感觉自己紧绷的神经放松了下来。

[ðə; ði] [græs] [stɜːrd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ˈrɪplɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɔːlər] [ˈflaʊərz]
The grass stirred about him , rippling in long waves , and the taller flowers
这 草 搅拌 关于 他 , 涟漪 在 长的 波浪 , 和 这 更高 花朵
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded .
点头 .
他周围的草儿微微摇曳, 泛起长长的波浪, 高大的花朵也轻轻点头。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈmuːvmənt] , [noʊ] [ˈʌðər] [laɪf] .
No other movement , no other life .
不 其他 移动 , 不 其他 生活 .
没有其他运动, 没有其他生命。

[ə; eɪ] [ˈpɪti] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
A pity , he thought ,
一个 遗憾 , 他 想法 ,
他心想, 真可惜。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz][fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈplæniːt] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n]
that there were no birds for this last spring of the old planet — not even
那 那里 是 不 鸟类 为了 这 最后的 春天 的 这 老的 行星 — 不是 甚至
[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] .
a butterfly .
一个 蝴蝶 .
在这个古老星球的最后一个春天里, 没有一只鸟——甚至连一只蝴蝶也没有。

[wel] , [aɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ɔ:l] [ðɪs] ['wʊdnt] [læst] [lɔ:n] .
Well , it made no difference , all this wouldn't last long .
出色地 , 它 制成 不 不同之处 , 全部 这 不会 最后的 长的 .

不过, 这都没什么区别, 这一切不会持续太久。

[æz; əz] - [træmp] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [dʌsk] ,
As Kellon tramped back through the deepening dusk ,
作为 - 践踏 后退 通过 这 加深 黄昏 ,

凯伦在渐深的暮色中跋涉而去。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['bʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ] .
he suddenly became aware of a shining bubble in the darkening sky .
他 突然 成为 意识到的 的 一个 灼灼 气泡 在 这 变暗 天空 .

他突然注意到昏暗的天空中有一个闪闪发光的气泡。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][stɛəd] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] .
He stopped and stared up at it and then remembered .
他 停止 和 凝视 向上 在 它 和 然后 记得 .

他停下脚步, 抬头凝视着它, 然后想起来了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['plænəts] [mu:n] — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['klaʊdi] [naɪts] [hi:; hi]
Of course , it was the old planet's moon — during the cloudy nights he
的 课程 , 它 曾是 这 老的 行星的 月亮 — 期间 这 多云 夜晚 他

[hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] .
had forgotten all about it .
有 被遗忘的 全部 关于 它 .

当然, 那是那颗古老星球的卫星——在阴天的夜晚, 他早已把它忘得一干二净。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [veɪg] [laɪt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
He went on , with its vague light about him .
他 去 在 , 和 它是 模糊的 光 关于 他 .

他继续前行, 周身笼罩着一层朦胧的光芒。

[wen] [hi:; hi] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪtɪd] [meɪn]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
When he stepped back into the lighted main cabin of the ship ,
什么时候 他 步 后退 进入 这 照明 主要的 舱 的 这 船 ,

当他重新踏入灯火通明的船舱时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] ['dʒɑ:rd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lækst] [mu:d] .
he was abruptly jarred out of his relaxed mood .
他 曾是 突然 罐装 出去 的 他的 轻松 情绪 .

他突然从轻松的心情中惊醒过来。

[ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['skwɑ:b(ə)l][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['i:ðər]
A first - class squabble was going on , and everybody was either
一个 第一的 - 班级 争吵 曾是 去 在 , 和 大家 曾是 任何一个

[kən'trɪbjʊ:ɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ɔ:r] ['kɑ:məntɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
contributing to it or commenting on it .
贡献 到 它 或者 评论 在 它 .

一场精彩绝伦的争吵正在进行, 每个人都在参与其中或发表评论。

['lɔ:ri] [li:] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜ:rt] ,
Lorri Lee , looking like a pretty child complaining of a hurt ,
洛里 李 , 寻找 喜欢 一个 漂亮的 孩子 抱怨 的 一个 伤害 ,

洛莉·李, 看起来像个漂亮的孩子在抱怨受伤,

[wʌz; wəz] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ɪ:; ʃi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['brɔ:dkæst] [taɪm][nekst] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l]
was maintaining that she should have broadcast time next day for her special
曾是 保持 那 她 应该 有 播送 时间 下一个 天 为了 她 特别的

['wʊmənz] - ['ɪntrəst] ['fi:tʃər] ,
woman's - interest feature ,
女性的 - 兴趣 特征 ,

她坚持认为, 第二天她应该有播出时间, 播出她专门关注女性的专题节目。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [els] [dɪ'spju:tɪd][hɜ:r; həɹ][kleɪm] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['veɪli, 'væli] , -
and somebody else disputed her claim , and young Vallely , Darnow's
和 某人 别的 争议 她 宣称 , 和 年轻的 瓦莱利 , -
[ə'sɪstənt] , [lʊkt] ['hærid] [ænd; ənd][ʌp'set] .
assistant , looked harried and upset .
助手 , 看起来 疲惫不堪 和 沮丧的 .

还有人对她的说法提出异议，达诺的助手瓦莱利看起来很焦虑和沮丧。

- [gɑ:tɪ][baɪ][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['noʊtɪst] ,
Kellon got by them without being noticed ,
- 得到 经过 他们 没有 存在 注意到 ,

凯伦悄无声息地溜过了他们。

[lʊkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæbɪn][ænd; ənd] [pɔ:d] [hɪm'self][ə; ei] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] ,
locked the door of his cabin and poured himself a long drink ,
已锁定 这 门 的 他的 舱 和 倾倒 他自己 一个 长的 喝 ,

他锁上小屋的门，给自己倒了一大杯酒。

[ænd; ənd] [dæmd] ['sɜ:rveɪ][ɔ:l][ʻoʊvər][ə'gen][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
and damned Survey all over again for this assignment .
和 该死的 民意调查 全部 超过 再次 为了 这 任务 .

为了完成这项作业，我又得重新做一遍调查问卷。

[hi:; hi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tu:; tə][get][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
He took good care to get out of the ship early in the morning ,
他 采取 好的 关心 到 得到 出去 的 这 船 早期的 在 这 早晨 ,

他很注意在清晨离开船只。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['temprəmənt] [blu:] [ʌp] [ə'gen] .
before the storm of temperament blew up again .
前 这 风暴 的 气质 吹 向上 再次 .

在脾气暴躁的风暴再次爆发之前。

[hi:; hi] [left] - [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
He left Viresson in charge of the ship ,
他 左边 - 在 收费 的 这 船 ,

他把船交给维雷松掌管。

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] [naʊ] ['eniweɪ] ,
there being nothing for any of them to do now anyway ,
那里 存在 没有什么 为了 任何 的 他们 到 做 现在 反正 ,

反正他们现在也无事可做了。

[ænd; ənd] [legd] [aɪ'ti:] [ə'weɪ][ʻoʊvər][ðə; ði] [gri:n] [sləʊps] [brɪ'fɔ:r] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] .
and legged it away over the green slopes before anyone could call him back .
和 腿 它 离开 超过 这 绿色的 连续下坡 前 任何人 可以 称呼 他 后退 .

不等任何人叫住他，他就飞快地跑过了绿色的山坡。

[ðeɪ] [hæd; həd][faɪv] [mɔ:r] [wi:ks] [ʌv; əv] [ðɪs] , - [θɔ:t] .
They had five more weeks of this , Kellon thought .
他们 有 五 更多的 周 的 这 , - 想法 .

凯伦心想，他们还要再经历五个星期这样的日子。

[ðen] , [θæŋk] [gɑ:d] ,
Then , thank God ,
然后 , 感谢 上帝 ,

然后，感谢上帝。

[ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [bæk] ['ɪntu:]
Earth would be getting so near the Sun that they must take the ship back into
地球 会 是 获得 所以 靠近 这 太阳 那 他们 必须 拿 这 船 后退 进入
[ɪts][ˈprɑ:pər] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [speɪs] .
its proper element of space .
它是 恰当的 元素 的 空间 .

地球将离太阳太近，他们必须把飞船开回它原本应该在的太空环境中。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [wɪft] - [fʊ:r; fər] [der] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Until that wished - for day arrived , he would stay out of sight as much as
直到 那 希望 - 为了 天 到达的 , 他 会 停留 出去 的 视线 作为 很多 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

在期盼已久的那一天到来之前，他会尽可能地躲藏起来。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [maɪlz] [i:tʃ] [der] .
He walked miles each day .
他 步行 英里 每个 天 .

他每天都要走好几英里路。

[hi:; hi] [steɪd] ['kerfəli] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][oʊld] [nu:] [jɔ:k] ,
He stayed carefully away from the east and the ruins of old New York ,
他 入住 小心 离开 从 这 东方 和 这 废墟 的 老的 新的 约克 ,
他小心翼翼地远离东部和旧纽约的废墟。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][wɜ:r; wər] .
where the others so often were .
在哪里 这 其他的 所以 经常 是 .

其他人经常出现的地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , ['oʊvər][ðə; ði] ['græsi] , ['flaʊərɪŋ] [sloʊps]
But he went north and west and south , over the grassy , flowering slopes
但 他 去 北 和 西方 和 南 , 超过 这 草丛 , 开花 连续下坡
[ʌv; əv][ðə; ði] ['empti] [wɜ:rld] .
of the empty world .
的 这 空的 世界 .

但他向北、向西、向南，越过空旷世界里长满青草、鲜花盛开的山坡。

[æt; ət] [li:st] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pi:sf(ə)l] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [si:]
At least it was peaceful , even though there was nothing at all to see
在 至少 它 曾是 和平 , 甚至 尽管 那里 曾是 没有什么 在 全部 到 看
.
.
.

至少这里很平静，尽管什么也看不到。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , - [faʊnd] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊkt]
But after a while , Kellon found that there were things to see if you looked
但 后 一个 尽管 , - 成立 那 那里 是 事物 到 看 如果 你 看起来
[fʊ:r; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

但过了一段时间，凯伦发现，只要用心寻找，还是能看到一些东西的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][skaɪ] [tʃeɪndʒd] , ['nevər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] [twɑɪs] .
There was the way the sky changed , never seeming to look the same twice .
那里 曾是 这 方式 这 天空 已更改 , 绝不 似乎 到 看 这 相同的 两次 .

天空变幻莫测，似乎永远不会出现两次相同的景象。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [di:p] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [klaʊdz] [seɪld] [aɪˈtiː][laɪk] [ˈmaɪti] [ˈɪps] .
Sometimes it was deep blue and white clouds sailed it like mighty ships .
有时 它 曾是 深的 蓝色的 和 白色的 云 航行 它 喜欢 强大的 船舶 .

有时天空湛蓝如洗，白云朵朵，如同巨轮般航行。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsʌd(ə)nli] [tʒ:rn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [reɪn] [wʊd] [ˈdrɪz(ə)l]
And then it would suddenly turn gray and miserable , and rain would drizzle
和 然后 它 会 突然 转动 灰色的 和 悲惨的 , 和 雨 会 细雨

[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

然后天色突然变得阴沉凄凉，细雨蒙蒙地落在他身上。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈendɪd] [wen] [ə; eɪ] [læns] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [[ɑ:t] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [slæft]
to be ended when a lance of sunlight shot through the clouds and slashed
到 是 结束 什么时候 一个 槊 的 阳光 射击 通过 这 云 和 削减

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈflaɪɪŋ] [ˈrɪbənz] .
them to flying ribbons .
他们 到 飞行 丝带 .

当一道阳光穿透云层，将云层撕裂成飞舞的丝带时，这一切就结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [rɪdʒ] ,
And there was a time when , upon a ridge ,
和 那里 曾是 一个 时间 什么时候 , 之上 一个 岭 ,

曾几何时，在山脊上，

[hiː; hi] [wɑ:tft] [væst] [ˈθʌndər] - [ˈhedz] [bɔɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈdɑ:rkən][ɪn][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [blæk]
he watched vast thunder - heads boil up and darken in the west and black
他 观看 广阔的 雷 - 头部 熬 向上 和 变暗 在 这 西方 和 黑色的

[stɔ:rm] [ˈmɑ:tft] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][lænd][laɪk][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][wɪð; wɪθ] [ˈbænərz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ænd; ənd]
storm marched across the land like an army with banners of lightning and
风暴 行军 穿过 这 土地 喜欢 一个 军队 和 横幅 的 闪电 和

[drʌmz] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
drums of thunder .
鼓 的 雷 .

他看到西方巨大的雷云翻腾起来，变得漆黑一片，黑色的风暴像一支挥舞着闪电旗帜、敲着雷鼓的军队一样席卷大地。

[ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
The winds and the sunshine ,
这 风 和 这 阳光 ,

微风和阳光，

[ðə; ði] [ˈswi:tnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l]
the sweetness of the air and the look of the moonlight and the feel
这 甜味 的 这 空气 和 这 看 的 这 月光 和 这 感觉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈji:ldɪŋ] [græs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
of the yielding grass under his feet ,
的 这 屈服 草 在下面 他的 脚 ,

空气的清新，月光的皎洁，以及脚下柔软青草的触感，

[ɔ:l] [si:md] [ˈɑ:dlɪ] [raɪt] .
all seemed oddly right .
全部 似乎 奇怪 正确的 .

一切都出奇地合情合理。

- [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n] [ˈmeni] [wɜ:rld] [ˈʌndər][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [sʌnz] ,
Kellon had walked on many worlds under the glare of many - colored suns ,
- 有 步行 在 许多 世界 在下面 这 强光 的 许多 - 有色 太阳 ,

凯伦曾在许多星球上行走，沐浴在五彩斑斓的太阳光芒中。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi;; hi][hæd; həd] [laɪkt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd]
and some of them he had liked much better than this one and
和 一些 的 他们 他 有 喜欢 很多 更好的 比 这 一 和
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hi;; hi][hæd; həd][nɔ:t] [laɪkt] [æt; ət][ɔ:l] ,
some of them he had not liked at all ,
一些 的 他们 他 有 不是 喜欢 在 全部 ,
有些他比这更喜欢, 有些他则完全不喜欢。

[bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][hi;; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [si:md] [soʊ][ɪg'zæktli] [ə'tu:nd] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
but never had he found a world that seemed so exactly attuned to his
但 绝不 有 他 成立 一个 世界 那 似乎 所以 确切地 协调的 到 他的
['bɔ:di][æz; əz] [ðɪs] ['aʊtwɔ:rn] ,
body as this outworn ,
身体 作为 这 过时的 ,
但他从未发现过一个世界, 像这个破败的世界一样, 与他的身体如此契合。

['empti] ['plæni:t] .
empty planet .
空的 行星 .
空旷的星球。

[hi;; hi] ['wʌndə-d] ['veɪgli] [wʌt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tri:z] [ænd; ənd]
He wondered vaguely what it had been like when there were trees and
他 想知道 依稀 什么 它 有 到过 喜欢 什么时候 那里 是 树木 和
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,
他隐约地想, 以前有树木和鸟儿的时候是什么样子。

[ænd; ənd] ['æni:mɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [ænd; ənd][raʊdz][ænd; ənd] ['sɪtiz] .
and animals of many kinds , and roads and cities .
和 动物 的 许多 种类 , 和 道路 和 城市 .
还有各种各样的动物, 以及道路和城市。

[hi;; hi] ['bɔ:roʊd] [fɪlm] - [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['refrəns] ['laɪbreri] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]
He borrowed film - books from the reference library Darnow and the others
他 借来的 电影 - 图书 从 这 参考 图书馆 - 和 这 其他的
[hæd; həd] [brɔ:t] ,
had brought ,
有 带来 ,
他从达诺和其他人带来的参考图书馆里借阅了电影书籍。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ʌv; əv] [naɪts] .
and looked at them in his cabin of nights .
和 看起来 在 他们 在 他的 舱 的 夜晚 .
他在他的夜间小屋里看着它们。

[hi;; hi][dɪd][nɔ:t] ['ri:əli] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He did not really care very much but at least it kept him out of the
他 做过 不是 真的 关心 非常 很多 但 在 至少 它 保留 他 出去 的 这
[brɔɪlz] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
broils and quarrels ,
烤肉 和 争吵 ,
他其实并不太在意, 但至少这让他远离了纷争和争吵。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntrəst] .
and it had a certain interest .
和 它 有 一个 肯定 兴趣 .
它引起了我的兴趣。

[ˌðer'æftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋ] [strəʊlz] ,
Thereafter in his wandering strolls ,
此后 在 他的 漫游 漫步 ,

此后，在他漫无目的地闲逛中，

- [traɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] .
Kellon tried to see the place as it would have been in the long ago .
- 尝试 到 看 这 地方 作为 它 会 有 到过 在 这 长的 前 .

凯伦试图想象这个地方在很久以前的样子。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrəʊbɪnz] [ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] - [ænd; ənd] - [blæk]
There would have been robins and bluebirds , and yellow - and - black
那里 会 有 到过 知更鸟 和 蓝知更鸟 , 和 黄色的 - 和 - 黑色的
[ˈbʌmbəl.biːz] [ˈnoʊzɪŋ][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
bumblebees nosing the flowers ,
大黄蜂 嗅探 这 花朵 ,

那里原本会有知更鸟和蓝鸟，还有黄黑相间的熊蜂在花丛中飞舞。

[ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [streɪndʒ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈɛlmz][ænd; ənd]
and tall trees with names that were equally strange to him , elms and
和 高的 树木 和 姓名 那 是 同样地 奇怪的 到 他 , 榆树 和
[ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈsɪkəməɔːr] .
willows and sycamores .
柳树 和 梧桐树 .

还有那些高大的树木，它们的名字对他来说同样陌生，比如榆树、柳树和梧桐树。

[ænd; ənd] [smɔːl] [fɜːrd] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˈɪnsektz] ,
And small furred animals , and humming clouds of insects ,
和 小的 毛茸茸的 动物 , 和 哼唱 云 的 昆虫 ,

还有毛茸茸的小动物，以及嗡嗡作响的昆虫群。

[ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ˈfrɑːgz][ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ænd; ənd] [striːmz] , [ə; eɪ] [hoʊl] [væst][kəm'pleks]
and fish and frogs in the pools and streams , a whole vast complex
和 鱼 和 青蛙 在 这 游泳池 和 溪流 , 一个 所有的 广阔的 复杂的
[ˈsɪmfəni] [ʌv; əv][laɪf] ,
symphony of life ,
交响乐 的 生活 ,

池塘和溪流中的鱼儿和青蛙，构成了一曲庞大而复杂的生命交响曲。

[lɔːŋ] [ɡɔːn] , [lɔːŋ] [fər'ɡaːtn] .
long gone , long forgotten .
长的 已消失 , 长的 被遗忘的 .

早已消失，早已被遗忘。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [les]
But were all the men and women and children who had lived here less
但 是 全部 这 男人 和 女性 和 孩子们 WHO 有 居住地 这里 较少的
[fər'ɡaːtn] ?
forgotten ?
被遗忘的 ?

但是，所有曾经生活在这里的男男女女和孩子们，难道就没有被遗忘吗？

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈbrɔːdkaːsts] [əˈbʌʊt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]
Borrodale and the others talked much on their broadcasts about the people of
- 和 这 其他的 谈话 很多 在 他们的 广播 关于 这 人们 的
[oʊld] [ɜːrθ] ,
old Earth ,
老的 地球 ,

博罗德代尔和其他人经常在他们的广播中谈到古老地球上的人们。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈfeɪsləs] [neɪm] , [ə; eɪ] [tɜ:rm] [ðæt] [ment] [ˈnʌθɪŋ] .
but that was just a faceless name , a term that meant nothing .
但 那 曾是 只是 一个 无面人 姓名 , 一个 学期 那 意思是 没有什么 .
但那只是一个没有面孔的名字, 一个毫无意义的词语。

[nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmɪljənz] , [ˈfʊrli] , [hæd; həd] [ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
Not one of those millions , surely , had ever thought of himself as part of
不是 一 的 那些 百万 , 一定 , 有 曾经 想法 的 他自己 作为 部分 的
[ə; eɪ] [ˈnʌmbərləs] [ˈmʌltɪtu:d] .
a numberless multitude .
一个 无数 民众 .
这数百万人中, 肯定没有一个人曾把自己视为芸芸众生中的一员。

[i:t] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðoʊz] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] ,
Each one had been to himself , and to those close to him or her ,
每个 一 有 到过 到 他自己 , 和 到 那些 关闭 到 他 或者 她 ,
每个人都对自己以及与自己亲近的人如此。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [juˈni:k] [ænd; ənd] [ˈnevər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪɡˈzæktli] [rɪˈpi:tɪd] ,
an individual , unique and never to be exactly repeated ,
一个 个人 , 独特的 和 绝不 到 是 确切地 重复 ,
一个独一无二的个体, 绝无仅有, 绝无雷同。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] [ɡlɪb] [ˈtɔ:kəz] [noʊ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeniwʌn]
and what did the glib talkers know of all those individuals , what could anyone
和 什么 做过 这 油嘴滑舌 谈话者 知道 的 全部 那些 个人 , 什么 可以 任何人
[noʊ] ?
know ?
知道 ?
那些巧舌如簧的人对这些人了解多少? 又有谁能了解他们呢?

- [faʊnd] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
Kellon found traces of them here and there ,
- 成立 痕迹 的 他们 这里 和 那里 ,
凯伦零星地发现了它们的踪迹。

[ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈflɑ:tsəm] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] [hæd; həd] [sperd] .
bits of flotsam that even the crush of the ice had spared .
比特 的 废料 那 甚至 这 压碎 的 这 冰 有 幸存 .
即使是冰块的挤压也幸免于难的漂浮物碎片。

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [sti:l] , [ə; eɪ] [ˈɡɜ:rdər] [ɔ:r] [reɪl] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [tu:; tə] [meɪk]
A twisted piece of steel , a girder or rail that someone had labored to make
一个 扭曲 片 的 钢 , 一个 梁 或者 轨 那 某人 有 辛勤劳作 到 制作
.
:
.
一段扭曲的钢材, 一根梁或铁轨, 是某人辛勤劳作的成果。

[ə; eɪ] [ˈkwɑ:ri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:l] - [mɑ:rk] [sti:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] ,
A quarry with the tool - marks still on the rocks ,
一个 采石场 和 这 工具 - 标记 仍然 在 这 岩石 ,
采石场岩石上还留有工具痕迹,

[wer] [ˈfʊrli] [men] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈswetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
where surely men had once sweated in the sun .
在哪里 一定 男人 有 一次 汗流浹背 在 这 太阳 .
这里曾经肯定有男人在阳光下挥汗如雨。

[ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ðæt] [stretʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [laɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The broken shards of concrete that stretched away in a ragged line to make a
这 破碎的 碎片 的 具体的 那 拉伸 离开 在 一个 破烂不堪 线 到 制作 一个
[rouɪd][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][wʌns] [ˈtrævlɪd] ,
road upon which men and women had once travelled ,
路 之上 哪个 男人 和 女性 有 一次 旅行 ,
破碎的混凝土碎片绵延成一条参差不齐的道路，曾经是男男女女行走的通道。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈmɪʃənz] [ʌv; əv] [ʌv] [ɔːr][æmˈbɪ(ə)n] , [ɡriːd] [ɔːr] [fɪr] .
hurrying upon missions of love or ambition , greed or fear .
匆忙 之上 任务 的 爱 或者 志向 , 贪婪 或者 害怕 .
匆匆忙忙地执行着出于爱或野心、贪婪或恐惧的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [baɪ][ˈpjʊərɪst] [tʃæns] .
He found more than that , a startling find that he made by purest chance .
他 成立 更多的 比 那 , 一个 令人震惊 寻找 那 他 制成 经过 最纯净的 机会 .
他的发现远不止这些，这是一个纯属偶然的惊人发现。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [brʊk] [ðæt] [ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæroʊ] [ˈvæli] ,
He followed a brook that ran down a very narrow valley ,
他 随后 一个 溪 那 跑 向下 一个 非常 狭窄的 谷 ,
他沿着一条流经狭窄山谷的小溪一路前行，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [liːpt] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈləndɪd][hiː; hi] [lʊkt]
and at one point he leaped across it and as he landed he looked
和 在 一 观点 他 跳跃 穿过 它 和 作为 他 登陆 他 看起来
[ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] .
up and saw that there was a house .
向上 和 锯 那 那里 曾是 一个 房子 .
他纵身跃过，落地时抬头一看，发现那里有一栋房子。

- [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪˈrækjələsli] [prɪˈzɜːrv] [hoʊl] [ænd; ənd][ʌnˈbroʊkən]
Kellon thought at first that it was miraculously preserved whole and unbroken
- 想法 在 第一的 那 它 曾是 奇迹般地 保存完好 所有的 和 未破
,
!,
,
凯伦起初认为它是奇迹般地完整无损地保存了下来。

[ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
and surely that could not be .
和 一定 那 可以 不是 是 .
这肯定不可能。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ˈkloʊzər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪˈluːʒ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]
But when he went closer he saw that this was only illusion and that
但 什么时候 他 去 更近 他 锯 那 这 曾是 仅有的 错觉 和 那
[dɪˈstrʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
destruction had been at work upon it too .
破坏 有 到过 在 工作 之上 它 也 .
但当他走近时，他发现这只是幻象，破坏也正在其中发生。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnd] , [ɪnˈkredəbli] , [ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzəbl] [haʊs] .
Still , it remained , incredibly , a recognizable house .
仍然 , 它 剩余 , 难以置信 , 一个 可识别的 房子 .
然而，令人难以置信的是，它仍然是一栋可以辨认出的房子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [stoʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slert] [ruːf] ,
It was a rambling stone cottage with low walls and a slate roof ,
它 曾是 一个 漫无边际 石头 小屋 和 低的 墙壁 和 一个 石板 屋顶 ,
那是一座格局松散的石头小屋，墙壁低矮，屋顶铺着石板。

[set][kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [sti:p] [gri:n] [wɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
set close against the steep green wall of the valley .
放 关闭 反对 这 陡 绿色的 墙 的 这 谷 .

紧邻山谷陡峭的绿色岩壁。

[wʌn] [ˈgeɪbl] - [end][wʌz; wəz] [smæft] [ɪn] , [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] [end] [wɔ:l] .
One gable - end was smashed in , and part of that end wall .
一 山墙 - 结尾 曾是 粉碎 在 , 和 部分 的 那 结尾 墙 .

其中一个山墙端面被撞毁，部分端墙也被撞毁。

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [wei] [,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈbeɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Studying the way it was embayed in the wall ,

学习 这 方式 它 曾是 海湾 在 这 墙 ,

- [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [aɪs][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzɜ:rv] [,aɪˈti:]
Kellon decided that a chance natural arch of ice must have preserved it

- 决定 那 一个 机会 自然的 拱 的 冰 必须 有 保存完好 它
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgraɪndɪŋ] [ˈpreʃər] [ðæt] [hæd; həd] [ˈʃætərd] [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈstrʌktʃər] .
from the grinding pressure that had shattered almost all other structures .
从 这 研磨 压力 那 有 破碎 几乎 全部 其他 结构 .

凯伦认为，一定是偶然形成的天然冰拱保护了它免受碾压，而其他几乎所有建筑都因此而破碎。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈoʊpənɪŋz] .
The windows and doors were only gaping openings .
这 视窗 和 门 是 仅有的 张开的 开口 .

门窗都变成了敞开的大洞。

[hi:; hi] [went] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd][ðə; ði][kəʊld] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
He went inside and looked around the cold shadows of what had once been

[ə; eɪ] [ru:m] .
a room .
一个 房间 .

他走了进去，环顾四周，只见这里曾经是一个房间，如今却只剩下冰冷的阴影。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [rekt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] ,
There were some wrecked pieces of rotting furniture ,
那里 是 一些 损毁 件 的 腐烂 家具 ,

有一些破损腐烂的家具，

[ænd; ənd][draɪd] [mʌd] [bæŋkt] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn][wɔ:l] [kənˈteɪnd] [ˌʌnrekəgˈnaɪzəbl] [ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈrʌstɪd] [dʒʌŋk] ,
and dried mud banked along one wall contained unrecognizable bits of rusted junk ,
和 干燥 泥 银行 沿着 一 墙 包含 无法辨认 比特 的 生锈的 垃圾 ,

墙边堆积的干涸泥土中夹杂着一些锈迹斑斑、难以辨认的杂物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʌ:t] [mʌtʃ] [els] .
but there was not much else .
但 那里 曾是 不是 很多 别的 .

但除此之外，就没什么别的了。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tʃɪl] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ɪn][ðer; ðər] ,
It was chill and oppressive in there ,
它 曾是 寒意 和 压迫性的 在 那里 ,

里面冷飕飕的，让人感觉压抑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
and he went out and sat on the little terrace in the sunshine .
和 他 去 出去 和 卫星 在 这 小的 阳台 在 这 阳光 .

于是他走到外面，坐在阳光下的小露台上。

[hiː hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
He looked at the house .
他 看起来 在 这 房子 .

他看了看房子。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [noʊ]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [hiː hi] [θɔːt] .
It could have been built no later than the Twentieth Century , he thought .
它 可以 有 到过 建造 不 之后 比 这 第二十 世纪 , 他 想法 .
他心想, 这栋建筑最晚可能建于二十世纪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'tiː] ['dɔːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]
A good many different people must have lived in it during the hundreds of
一个 好的 许多 不同的 人们 必须 有 居住地 在 它 期间 这 数百 的
[ˈjɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪ,vækju'eɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
years before the evacuation of Earth .
年 前 这 疏散 的 地球 .

在地球撤离之前的几百年里, 一定有很多不同的人居住在其中。

- [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [sɜː'veɪz, 'sɜː-,veɪz] [ðæt] -
Kellon thought that it was strange that the airphoto surveys that Darnow's
- 想法 那 它 曾是 奇怪的 那 这 航空摄影 调查 那 -
[men][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][kwest][ʌv; əv]['reɪlɪks][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] .
men had made in quest of relics had not discovered the place .
男人 有 制成 在 寻求 的 遗物 有 不是 发现 这 地方 .

凯伦觉得很奇怪, 达诺的手下为了寻找遗迹而进行的航空摄影勘测竟然没有发现这个地方。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][streɪndʒ] ,
But then it was not so strange ,
但 然后 它 曾是 不是 所以 奇怪的 ,

但后来想想, 这倒也不算太奇怪。

[ðə; ði][stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər][soʊ] [g'reɪli] [ɪn'kən'spɪkjʊəs] [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][set][soʊ] ['di:pli] ['ɪntuː]
the stone walls were so grayly inconspicuous and it was set so deeply into
这 石头 墙壁 是 所以 灰蒙蒙的 不显眼 和 它 曾是 放 所以 深 进入
[ðə; ði] ['fɛltʃɪŋ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɔːl] .
the sheltering bay of the valley wall .
这 庇护所 湾 的 这 谷 墙 .

石墙灰蒙蒙的, 毫不起眼, 而且它深深地嵌在山谷墙壁的庇护海湾里。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ɪ'rəʊdəd, rɪ'rəʊɪd] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'ment] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] ,
His eye fell on eroded lettering on the cement side of the terrace ,
他的 眼睛 跌倒 在 侵蚀 字母 在 这 水泥 边 的 这 阳台 ,

他的目光落在了露台水泥墙上斑驳的字迹上。

[ænd; ænd][hiː hi] [went] [ænd; ænd] [brʌʃt] [ðə; ði][sɔɪl] [ɔːf] [ðæt] [pleɪs] .
and he went and brushed the soil off that place .
和 他 去 和 刷过 这 土壤 离开 那 地方 .

然后他走过去, 把那里的泥土拂去。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][taɪm] - ['iːtn] [ænd; ænd][feɪnt][bʌt; bət][hiː hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm] .
The words were time - eaten and faint but he could read them .
这 字 是 时间 - 吃 和 头晕的 但 他 可以 读 他们 .

字迹虽然模糊不清, 但依然能辨认出来。

" [rɔːs] [ænd; ænd]['dʒɪni,'dʒeni] — [ðer; ðər] [haʊs] .
" Ross and Jennie — Their House .
" 罗斯 和 珍妮 — 他们的 房子 .

“罗斯和珍妮——他们的家。”

" - [smaɪld] .
" Kellon smiled .
" - 微笑 .

凯伦笑了。

[wel] , [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [hu:] [wʌns][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] , [hu:] ['prɑ:bəbli][hæd; həd] [bɪlt]
Well , at least he knew now who once had lived here , who probably had built
出色地 , 在 至少 他 知道 现在 WHO 一次 有 居住地 这里 , WHO 大概 有 建造
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

好吧，至少他现在知道曾经是谁住在这里，也可能是谁建造了这个地方。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [tu:] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ['hæpɪli] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][wet] [sɪ'ment]
He could imagine two young people happily scratching the words in the wet cement
他 可以 想象 二 年轻的 人们 快乐地 抓挠 这 字 在 这 湿的 水泥
, [ɪg'zu:bərənt][wɪð; wɪθ] [ə'tʃi:vmənt] .
, exuberant with achievement .
, 旺盛 和 成就 .

他能想象出两个年轻人兴高采烈地在湿水泥上刻字，为取得的成就而欣喜若狂。

[ænd; ænd] [hu:] [hæd; həd] [ra:s] [ænd; ænd][dʒɪni,'dʒeni] [bɪn] , [ænd; ænd] [wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
And who had Ross and Jennie been , and where were they now ?
和 WHO 有 罗斯 和 珍妮 到过 , 和 在哪里 是 他们 现在 ?
罗斯和珍妮究竟是谁？他们现在在哪里？

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] .
He walked around the place .
他 步行 大约 这 地方 .

他四处走了走。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] ['flaʊər] - ['gɑ:rdn] [æt; ət][wʌn][saɪd] .
To his surprise , there was a ragged flower - garden at one side .
到 他的 惊喜 , 那里 曾是 一个 破烂不堪 花 - 花园 在 一 边 .

令他惊讶的是，旁边竟然有一个杂乱无章的花园。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] , [ʌn'laɪk][ðə; ði][waɪld][wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði]
A half - dozen kinds of brilliant little flowers , unlike the wild ones of the
一个 一半 - 打 种类 的 杰出的 小的 花朵 , 与此不同 这 荒野 一个 的 这
[sloʊps] ,
slopes ,
连续下坡 ,

六种色彩艳丽的小花，与山坡上的野生花朵截然不同，

[gru:] [ɪn] ['pætʃi] [dɪs'ɔ:rdər] [hɪr] .
grew in patchy disorder here .
生长 在 斑驳 紊乱 这里 .

这里生长零星杂乱。

[si:dz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə]['dʒɜ:rmɪneɪt] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər]
Seeds of an old garden had been ready to germinate when the long winter
种子 的 一个 老的 花园 有 到过 准备好 到 发芽 什么时候 这 长的 冬天
[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [keɪm] [daʊn] ,
of Earth came down ,
的 地球 来了 向下 ,

当漫长的寒冬降临大地时，古老花园里的种子已经准备好发芽了。

[ænd; ænd][hæd; həd] [slept][ɪn] [sə'spendɪd] [,æni'meɪ(ə)n] [ʌn'tɪl][ðə; ði][aɪs] [meltɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][wɔ:rm]
and had slept in suspended animation until the ice melted and the warm
和 有 睡着了 在 暂停 动画片 直到 这 冰 融化 和 这 温暖的
['blu:mɪŋ] [taɪm] [keɪm] [æt; ət][læst] .
blooming time came at last .
盛开 时间 来了 在 最后的 .

它们一直处于休眠状态，直到冰雪融化，温暖的花期终于到来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [nʊ] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðɪ:z] [wɜ:r; wə] ,
He did not know what kinds of flowers these were ,
他 做过 不是 知道 什么 种类 的 花朵 这些 是 ,
他不知道这些是什么花。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['dʒɔ:ntɪnəs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt][hi:; hi] [laɪkt] .
but there was a brave jauntiness about them that he liked .
但 那里 曾是 一个 勇敢的 轻快 关于 他们 那 他 喜欢 .
但他喜欢他们身上那种勇敢轻快的气质。

['sta:tɪŋ] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [grɪ:n] [lənd][ɪn][ðə; ðɪ][sɔ:ft] ['twʌɪlaɪt] ,
Starting back across the green land in the soft twilight ,
开始 后退 穿过 这 绿色的 土地 在 这 柔软的 暮 ,
在柔和的暮色中，我们再次踏上穿越绿地的旅程。

- [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [tel] - [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] .
Kellon thought that he should tell Darnow about the place .
- 想法 那 他 应该 告诉 - 关于 这 地方 .
凯伦觉得他应该把这个地方告诉达诺。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [ðə; ðɪ] ['gæbəlɪŋ] [pæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [stæm'pi:d] [tɔ:rd] [aɪ'ti:]
But if he did , the gabbling pack in the ship would certainly stampede toward it
但 如果 他 做过 , 这 喋喋不休 盒 在 这 船 会 当然 踩踏 朝向 它
.
:
.
但如果他真的这么做了，船上那群叽叽喳喳的人肯定会蜂拥而至。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd][kju:t][ænd; ənd] ['preʃəs] ['brɔ:dkɑ:sts] [ðæt] -
He could imagine the solemn and cute and precious broadcasts that Borrodale
他 可以 想象 这 庄严 和 可爱的 和 宝贵的 广播 那 -
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [li:] ['wʊmən][ænd; ənd][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [steɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld]
and the Lee woman and rest of them would stage from the old
和 这 李 女士 和 休息 的 他们 会 阶段 从 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .
他可以想象博罗代尔、李家的女人和其他人会从那栋老房子里进行庄严、可爱、珍贵的广播。

" [nʊ] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **No** , " **he thought** .
" 不 , " 他 想法 .
“不,”他心想。

" [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **The devil with them** .
" 这 魔鬼 和 他们 .
“魔鬼与他们同在。”

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] ['eniθɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] ,
" **He didn't care anything himself about the old house** ,
" 他 没有 关心 任何事物 他自己 关于 这 老的 房子 ,
“他自己对那栋老房子一点也不在意。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['refju:dʒ][ʌv; əv]['kwaiət][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd]
it was just that it was a refuge of quiet he had found and
它 曾是 只是 那 它 曾是 一个 避难所 的 安静的 他 有 成立 和
[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [drɔ:] [tu:; tə][aɪ'ti:][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [hɔ:rd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
he didn't want to draw to it the noisy horde he was trying to escape .
他 没有 想 到 画 到 它 这 嘈杂 部落 他 曾是 尝试 到 逃脱 .
只是因为那是他找到的一处安静的避难所，他不想把那群他正试图逃离的喧闹人群吸引到这里来。

- [wʌz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] [deɪz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ][tʊʊld] .
Kellon was glad in the following days that he had not told .
- 曾是 高兴的 在 这 下列的 天 那 他 有 不是 讲述 :

接下来的几天里，凯伦庆幸自己没有说出去。

[ðə; ði] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] , [tu:; tə][pʊʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt]
The house gave him a place to go to , to poke around and investigate
这 房子 给予 他 一个 地方 到 去 到 , 到 戳 大约 和 调查
,
,
,

这所房子给了他一个可以去的地方，让他可以四处探寻和调查。

[ə; eɪ]['fʊʊkəs][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [taɪm] .
a focus for his interest in this waiting time .
一个 重点 为了 他的 兴趣 在 这 等待 时间 :

这段等待的时间让他把注意力集中到了其他事情上。

[hi:; hi] [spent] ['aʊərz][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['nevər][tʊʊld] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔ:l] .
He spent hours there , and never told anyone at all .
他 花费 小时 那里 , 和 绝不 讲述 任何人 在 全部 :

他在那里待了好几个小时，却从未告诉过任何人。

['hɔlə-] , [ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒɪst] , [lent][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
Haller , the biologist , lent him a book on the flowers of Earth ,
哈勒 , 这 生物学家 , 借出的 他 一个 书 在 这 花朵 的 地球 ,

生物学家哈勒借给他一本关于地球花卉的书，

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ju:st] [aɪ 'ti:][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðʊʊz] [ɪn][ðə; ði]
and he brought it with him and used it to identify those in the
和 他 带来 它 和 他 和 用过的 它 到 确认 那些 在 这
['ræɡɪd] ['gɑ:rdn] .
ragged garden .
破烂不堪 花园 :

他把它带在身边，用它来辨认那个破败花园里的人。

[vɜ:r'bi:nə] , [pɪŋks] , ['mɔ:rnɪŋ] ['ɡlɔ:rɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bʊʊld] [red] [ænd; ənd] ['jelʊʊ] [wʌnz] [kɔ:ld]
Verbenas , pinks , morning glories , and the bold red and yellow ones called
马鞭草 , 粉色 , 早晨 荣耀 , 和 这 大胆的 红色的 和 黄色的 一个 称为

[nə'stɜ:rʃəm] .
nasturtiums .
金莲花 :

马鞭草、石竹、牵牛花，还有鲜艳的红色和黄色品种，也就是旱金莲。

['meni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , [hi:; hi] [ri:d] ,
Many of these , he read ,
许多 的 这些 , 他 读 ,

他读到其中许多篇章：

[dɪd][nɑ:tɪ][du:] [wel] [ɑ:n] ['ʌðər] [wɜ:rld] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [sæk'sesfəli] [træn'splæntɪd] .
did not do well on other worlds and had never been successfully transplanted .
做过 不是 做 出色地 在 其他 世界 和 有 绝不 到过 成功地 移植 :

在其他星球上表现不佳，也从未成功移植过。

[ɪf] [ðæt][wʌz; wəz][soʊ] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər][ləst] ['blu:mɪŋ] ['eniwer] [æt; ət][ɔ:l] .
If that was so , this would be their last blooming anywhere at all .
如果 那 曾是 所以 , 这 会 是 他们的 最后的 盛开 任何地方 在 全部 :

如果真是那样，这将是它们在任何地方的最后一次盛开。

[hi:; hi] ['ru:tɪd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
He rooted around the interior of the house ,
他 根 大约 这 内部的 的 这 房子 ,

他在屋内四处翻找，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪgjər] [aʊt] [həʊ] [ˈpiːp(ə)l][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

trying to figure out how people had lived in it .
尝试 到 数字 出去 如何 人们 有 居住地 在 它 :

试图弄清楚以前人们是如何生活在这里的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [mɛtəlɔɪ] [haʊs] .

It was strange , not at all like a modern metalloy house .
它 曾是 奇怪的 , 不是 在 全部 喜欢 一个 现代的 金属合金 房子 :

这很奇怪,一点也不像现代合金房屋。

[iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [θɪk] [bɪˈjɑːnd] [bɪˈliːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [siːmd] [smɔːl]

Even the interior walls were thick beyond belief , and the windows seemed small
甚至 这 内部的 墙壁 是 厚的 超过 信仰 , 和 这 视窗 似乎 小的

[ænd; ənd] [ˈpʊski] .

and pokey .
和 狱 :

就连内墙都厚得难以置信, 窗户看起来又小又窄。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [moʊst] ,

The biggest room was obviously where they had lived most ,
这 最大 房间 曾是 明显地 在哪里 他们 有 居住地 最多 ,

最大的房间显然是他们居住时间最长的地方。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪndəʊ] - [ˈoʊpənɪŋz] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈvæli]

and its window - openings looked out on the little garden and the green valley
和 它是 窗户 - 开口 看起来 出去 在 这 小的 花园 和 这 绿色的 谷

[ænd; ənd] [brʊk] [bɪˈjɑːnd] .

and brook beyond .
和 溪 超过 :

透过窗户可以看到小花园、绿色的山谷和远处的小溪。

- [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] ,

Kellon wondered what they had been like ,
- 想知道 什么 他们 有 到过 喜欢 ,

凯伦想知道他们以前是什么样子的。

[ðə; ði] [rɔːs] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,ˈdʒeni] [huː] [hæd; həd][wʌns][sæt] [hɪr] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

the Ross and Jennie who had once sat here together and looked out
这 罗斯 和 珍妮 WHO 有 一次 卫星 这里 一起 和 看起来 出去

[ðiːz] [ˈwɪndəʊz] .

these windows .
这些 视窗 :

罗斯和珍妮曾经一起坐在这里, 望着窗外。

[wʌt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?

What things had been important to them ?
什么 事物 有 到过 重要的 到 他们 ?

对他们来说, 什么才是最重要的?

[wʌt] [hæd; həd][hɜːrt][ðəm; ðəm] , [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [læf] ?

What had hurt them , what had made them laugh ?
什么 有 伤害 他们 , 什么 有 制成 他们 笑 ?

什么让他们伤心, 什么又让他们开怀大笑?

[hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmærid] , [ðə; ði][faːr] - [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈkæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrveɪ] [ˈseldəm]

He himself had never married , the far - ranging captains of the Survey seldom
他 他自己 有 绝不 已婚 , 这 远的 - 范围 队长 的 这 民意调查 很少

[dɪd] .

did .
做过 :

他本人从未结婚, 而勘测队的那些远征队长们也很少结婚。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwʌndɜ-d] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm]
But he wondered about this marriage of long ago , and what had come
但 他 想知道 关于 这 婚姻 的 长的 前 , 和 什么 有 来
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
of it :
的 它 :

但他不禁想起很久以前的那场婚姻，以及它最终的结局。

[hæd; həd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʰɪldrən] , [dɪd][ðer; ðər] [blʌd] [sti:l] [rʌn][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r] [wɜ:rlɪd] ?
Had they had children , did their blood still run on the far worlds ?
有 他们 有 孩子们 , 做过 他们的 血 仍然 跑步 在 这 远的 世界 ?
他们是否有子嗣？他们的血脉是否依然流淌在遥远的世界？

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [naʊ] [tu:; tə] [ðəʊz] [tu:] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [əˈgəʊ] ?
But even if it did , what was that now to those two of long ago ?
但 甚至 如果 它 做过 , 什么 曾是 那 现在 到 那些 二 的 长的 前 ?
但即便如此，那对很久以前的两人来说又算得了什么呢？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpəʊəm][əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [ɑ:n]
There had been a poem about flowers at the end of the old book on
那里 有 到过 一个 诗 关于 花朵 在 这 结尾 的 这 老的 书 在
[ˈflaʊərz] [ˈhɔ:lɜ-] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm] ,
flowers Haller had lent him ,
花朵 哈勒 有 借出的 他 ,
哈勒借给他的那本旧花卉书籍的末尾有一首关于花的诗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪˈmembər] [sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and he remembered some of it :
和 他 记得 一些 的 它 :
他还记得其中的一些内容。

" [ɔ:l] [ɑ:r; ər][æt; ət][wʌn] [naʊ] , [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd]['lʌvəz] ,
" **All are at one now , roses and lovers ,**
" 全部 是 在 一 现在 , 玫瑰 和 恋人 ,
“玫瑰和恋人，此刻都融为一体了。”

[nɑ:t] [nəʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] ,
Not known of the winds and the fields and the sea ,
不是 已知 的 这 风 和 这 字段 和 这 海 ,
对风、田野和大海一无所知，

[nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈhɒvəz]
Not a breath of the time that has been hovers
不是 一个 气息 的 这 时间 那 有 到过 悬停
时间仿佛凝固，一丝一毫都没有消逝。

[ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] [sɔ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [tu:; tə][bi:; bi] .
In the air now soft with a summer to be :
在 这 空气 现在 柔软的 和 一个 夏天 到 是 :
空气中弥漫着即将到来的夏日的柔和气息。

" [wel] , [jes] , - [θɔ:t] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət][wʌn] [naʊ] ,
" **Well , yes , Kellon thought , they were all at one now ,**
" 出色地 , 是的 , - 想法 , 他们 是 全部 在 一 现在 ,
“嗯，没错，”凯伦心想，“他们现在都团结一致了。”

[ðə; ði] [rɑ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒeni] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
the Rosses and the Jennies and the things they had done and the
这 罗斯 和 这 珍妮 和 这 事物 他们 有 完毕 和 这
[θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] ,
things they had thought ,
事物 他们 有 想法 ,
罗斯一家和珍妮一家，以及他们做过的事和想过的事，

[ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌn] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld][ˈplænɪt] [hu:z] [ˈfaɪəri][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsʌmə] [wʊd]
all at one now in the dust of this old planet whose fiery final summer would
全部 在 一 现在 在 这 灰尘 的 这 老的 行星 谁 火热 最终的 夏天 会
[bi:; bi] [su:n] ,
be soon ,
是 很快 ,

如今，一切都归于这颗古老星球的尘埃之中，而这颗星球炽热的最后一个夏天也即将到来。

[ˈveri] [su:n] .
very soon .
非常 很快 .

很快。

[ˈfɪzɪkli] , [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ˈevriwʌn] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
Physically, everything that had been done, everyone who had lived on Earth,
身体 , 一切 那 有 到过 完毕 , 每个人 WHO 有 居住地 在 地球 ,

从物质层面来说，所有曾经发生过的事情，所有曾经生活在地球上的人，

[wʌz; wəz] [stɪl] [hɪr] [ɪn][ɪts][ˈætəməz] ,
was still here in its atoms ,
曾是 仍然 这里 在 它是 原子 ,

它仍然以原子的形式存在，

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈfræk(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmætər] [ðæt] [hæd; həd] [sped] [tu:; tə] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] .
excepting the tiny fraction of its matter that had sped to other worlds .
除外 这 微小的 分数 的 它是 事情 那 有 加速 到 其他 世界 .

除了极小一部分物质飞向了其他世界之外。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪməz] [ðæt] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈfeɪməs] [stɪl] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][gəˈlæktɪk]
He thought of the names that were so famous still through all the galactic
他 想法 的 这 姓名 那 是 所以 著名的 仍然 通过 全部 这 银河系
[wɜ:rlɪd] ,
worlds ,
世界 ,

他想起了那些至今仍闻名于世的银河系世界的名字。

[neɪməz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] .
names of men and women and places .
姓名 的 男人 和 女性 和 地方 .

男人、女人和地名。

[ˈʃeɪkspɪr] , [ˈplɛrtəʊ] , [ˈbeɪtəʊvən] , [bleɪk] ,
Shakespeare, Plato, Beethoven, Blake ,
莎士比亚 , 柏拉图 , 贝多芬 , 布莱克 ,

莎士比亚、柏拉图、贝多芬、布莱克

[ðə; ði][oʊld] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈbæbɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊnz] [ʌv; əv] [ˈæŋkɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)]
the old splendor of Babylon and the bones of Angkor and the humble
这 老的 辉煌 的 巴比伦 和 这 骨头 的 吴哥窟 和 这 谦逊的

[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈænsɛstərz] ,
houses of his own ancestors ,
房屋 的 他的 自己的 祖先 ,

巴比伦昔日的辉煌、吴哥窟的残垣断壁，以及他祖先的简陋房屋，

[ɔ:l] [hɪr] , [ɔ:l] [stɪl] [hɪr] .
all here, all still here .
全部 这里 , 全部 仍然 这里 .

都在这里，都还在这里。

- [ˈmentəli] [ʃʊk] [hɪmˈself] .
Kellon mentally shook himself .
- 精神上 摇晃 他自己 .

凯伦在心里摇了摇头。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] , [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)] ,
He didn't have enough to do , that was his trouble ,
他 没有 有 足够的 到 做 , 那 曾是 他的 麻烦 ,
他没什么事可做, 这就是他的麻烦所在。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈbruːdɪŋ] [hɪr] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈʃædʊʃi] [θɪŋz] .
to be brooding here on such shadowy things .
到 是 沉思 这里 在 这样的 阴暗的 事物 .
在这里沉思这些阴暗的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l][oʊld] [pleɪs] ,
He had seen all there was to this queer little old place ,
他 有 已见 全部 那里 曾是 到 这 酷儿 小的 老的 地方 ,
他已经看遍了 this 古怪小地方的一切。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][,aɪ ˈti:] .
and there was no use in coming back to it .
和 那里 曾是 不 使用 在 未来 后退 到 它 .
再回去处理这件事也无济于事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
But he came back .
但 他 来了 后退 .
但他回来了。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] , [hi:; hi][toʊld][hɪmˈself] ,
It was not , he told himself ,
它 曾是 不是 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己, 事实并非如此。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni][,sentɪˈment(ə)l][,æntɪˈkweriən] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [pleɪs] .
as though he had any sentimental antiquarian interests in this old place .
作为 尽管 他 有 任何 感伤的 古玩 兴趣 在 这 老的 地方 .
仿佛他对这个古老的地方有什么怀旧的兴趣似的。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʌʃ] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈfəʊni:z]
He had heard enough of that kind of gush from all the glittering phonies
他 有 听到 足够的 的 那 种类 的 喷 从 全部 这 闪闪发光 骗子
[ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .
in the ship .
在 这 船 .
他已经听够了船上那些虚伪浮夸之人的这种吹嘘之词。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɜ:veɪ] [mæn][ænd; ɐnd][ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He was a Survey man and all he wanted was to get back to his
他 曾是 一个 民意调查 男人 和 全部 他 通缉 曾是 到 得到 后退 到 他的
[dʒɑ:b] ,
job ,
工作 ,
他是一名测量员, 他只想回到工作岗位。

[bʌt; bət] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [hɪr] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈruːmɪŋ] [ðə; ði] [ɡri:n]
but while he was stuck here it was better to be roaming the green
但 尽管 他 曾是 卡住 这里 它 曾是 更好的 到 是 漫游 这 绿色的
[lænd][ɔ:r] [pʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld] [ˈreɪlɪk][ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈendləs]
land or poking about this old relic than to have to listen to the endless
土地 或者 戳 关于 这 老的 遗迹 比 到 有 到 听 到 这 无尽的
[ˈbæblɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈʌðər] .
babbling and quarrelling of those others .
胡说 和 争吵 的 那些 其他的 .
但当他被困在这里时, 与其听那些人没完没了的喋喋不休和争吵, 不如去绿地上漫步或探索这古老的遗迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [br'kæz, br'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][,aɪ'tiː]
They were quarrelling more and more , because they were tired of it
他们 是 争吵 更多的 和 更多的 , 因为 他们 是 疲劳的 的 它
[hɪr] .
here .
这里 :

他们争吵越来越频繁，因为他们厌倦了这里的生活。

[,aɪ'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə]['pɑːstʃər][ə'pɑːn][ə; eɪ][gə'læktɪk][ˈsteɪdʒ]
It had seemed to them a fine thing to posture upon a galactic stage
它 有 似乎 到 他们 一个 美好的 事物 到 姿势 之上 一个 银河系 阶段
[baɪ] ['helpɪŋ] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][end][ʌv; əv] [zːrθ] ,
by helping to cover the end of Earth ,
经过 帮助 到 覆盖 这 结尾 的 地球 ,

在他们看来，通过帮助掩盖地球的终结，从而在银河系舞台上摆出一副高高在上的姿态，是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][taɪm] ['drægd] [baɪ][ænd; ənd][ðer; ðər] [flʌ] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [ɪn'θuːziæzəm] [wɔːr] [θɪn] .
but time dragged by and their flush of synthetic enthusiasm wore thin .
但 时间 拖拽 经过 和 他们的 冲洗 的 合成的 热情 穿着 薄的 :
但时间流逝，他们最初那股虚假的热情也逐渐消退了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] , [ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][mʌst; məst] ['brɔːdkæst] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˈklaɪmæks][ʌv; əv]
They could not leave , the expedition must broadcast the final climax of
他们 可以 不是 离开 , 这 远征 必须 播送 这 最终的 高潮 的
[ðə; ði]['plænəts][end] ,
the planet's end ,
这 行星的 结尾 ,
他们无法离开，探险队必须将星球毁灭的最终高潮播报出去。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [wiːks] [ə'weɪ] .
but that was still weeks away .
但 那 曾是 仍然 周 离开 :

但这还要几周时间。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] , ['bɪzi] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['meni]
Darnow and his scholars and scientists , busy coming and going to many
- 和 他的 学者们 和 科学家 , 忙碌的 未来 和 去 到 许多
[oʊld] [saɪts] ,
old sites ,
老的 网站 ,

达诺和他的学者、科学家们忙于往返于许多古遗址之间，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈsteɪd] [hɪr] [fər'evər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ˈfræŋkli] [bɔːrd] .
could have stayed here forever but the others were frankly bored .
可以 有 入住 这里 永远 但 这 其他的 是 坦率地说 无聊的 :
他们本来可以永远待在这里，但其他人坦白说感到无聊。

[bʌt; bət] - [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
But Kellon found in the old house enough interest to keep the waiting from
但 - 成立 在 这 老的 房子 足够的 兴趣 到 保持 这 等待 从
['biːɪŋ] [tuː] [ə'presɪv] .
being too oppressive .
存在 也 压迫性的 :

但凯伦在这栋老房子里找到了足够的乐趣，让等待不至于太过难熬。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪ] [naʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
He had read a good bit now about the way things had been here in the
他 有 读 一个 好的 少量 现在 关于 这 方式 事物 有 到过 这里 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天 ,

他现在已经读了不少关于这里过去情况的资料了。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [lɔːŋ] [ˈaʊərz][ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈterəs] [ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːn] [ˈsʌŋʃaɪn] ,
and he sat long hours on the little terrace in the afternoon sunshine ,
和 他 卫星 长的 小时 在 这 小的 阳台 在 这 下午 阳光 ,
他常常在午后的阳光下, 长时间坐在小露台上。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [wen] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [neɪmd]
trying to imagine what it had been like when the man and woman named
尝试 到 想象 什么 它 有 到过 喜欢 什么时候 这 男人 和 女士 命名
[rɔːs] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,ˈdʒeni][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] .
Ross and Jennie had lived here .
罗斯 和 珍妮 有 居住地 这里 .
试着想象罗斯和珍妮这对男女曾经住在这里时的样子。

[soʊ][streɪndʒ] , [soʊ] [ˈsɜːrkəm,skraɪb] , [ðæt] [oʊld][laɪf] [siːmd] [naʊ] !
So strange , so circumscribed , that old life seemed now !
所以 奇怪的 , 所以 限定的 , 那 老的 生活 似乎 现在 !
旧生活如今看来如此陌生, 如此局限!

[moʊst][ˈpiːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] [graʊnd] - [kɑːrz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ,
Most people had had ground - cars in those days , he had read ,
最多 人们 有 有 地面 - 汽车 在 那些 天 , 他 有 读 ,
他读到过, 那时候大多数人都有地面汽车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt]
and had gone back and forth in them to the cities where they worked
和 有 已消失 后退 和 前进 在 他们 到 这 城市 在哪里 他们 工作
.
:
.

他们曾多次乘坐这些车辆往返于他们工作的城市。
[dɪd][bəʊθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən] [ɡoʊ] , [ɔːr][dʒʌst][ðə; ði][mæn] ?
Did both the man and woman go , or just the man ?
做过 两个都 这 男人 和 女士 去 , 或者 只是 这 男人 ?
是男人和女人都去了, 还是只有男人去了?

[dɪd][ðə; ði][ˈwʊmən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [pərˈhæps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈeni]
Did the woman stay in the house , perhaps with their children if they had any
做过 这 女士 停留 在 这 房子 , 也许 和 他们的 孩子们 如果 他们 有 任何
,
!,
,
那位女士是否留在了房子里? 如果他们有孩子的话, 或许会和孩子待在一起。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][æftərˈnuːnz] [dɪd][fɪː; fɪ][duː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈɡɑːrdn] [wer] [ə; eɪ] [fjuː]
and in the afternoons did she do things in the little flower - garden where a few
和 在 这 下午 做过 她 做 事物 在 这 小的 花 - 花园 在哪里 一个 很少
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,
下午的时候, 她会在小花园里做些事情, 那里有一些明亮的花朵,

[ˈræɡɪd] [səˈvaɪvəz] [stɪl] [bluːmd] ?
ragged survivors still bloomed ?
破烂不堪 幸存者 仍然 盛开 ?
衣衫褴褛的幸存者依然绽放光彩?

[dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [driːm] [ðæt] [sʌm; səm][ˈfjuːtʃər] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ɡɔːn] ,
Did they ever dream that some future day when they were long gone ,
做过 他们 曾经 梦 那 一些 未来 天 什么时候 他们 是 长的 已消失 ,
他们是否曾梦想过, 在他们早已离世的某一天?

[ðer; ðər] [haʊs] [wʊd] [laɪ] ['empti] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][noʊ] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
their house would lie empty and silent with no visitor except a stranger
他们的 房子 会 说谎 空的 和 沉默的 和 不 游客 除了 一个 陌生人
[frʌm; frəm][fɑːr] - [ɔːf][stɑːrz] ?
from far - off stars ?
从 远的 - 离开 明星 ?

他们的房子会空荡荡的，一片寂静，除了来自遥远星空的陌生人之外，不会有其他访客吗？

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ][laɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [pleɪz] [ðə; ði][ɑːk'tjuərəs] ['pleɪɜːz] [hæd; həd] [riːd]
He remembered a line in one of the old plays the Arcturus Players had read
他 记得 一个 线 在 一 的 这 老的 演出 这 大角星 球员 有 读
.
.
.

他想起了阿克图鲁斯剧团曾经读过的一部老剧本中的一句台词。

[kʌm] [laɪk] ['ʃædʊz] , [soʊ][dɪ'pɑːrt] .
Come like shadows , so depart .
来 喜欢 阴影 , 所以 离开 .

来如影，去如影。

[noʊ] , - [θɔːt] .
No , Kellon thought .
不 , - 想法 .

“不，”凯伦心想。

[rɔːs] [ænd; ənd][ˈdʒɪni,'dʒeni][wɜːr; wər] ['ʃædʊz] [naʊ] [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [bɪn] [ðen] .
Ross and Jennie were shadows now but they had not been then .
罗斯 和 珍妮 是 阴影 现在 但 他们 有 不是 到过 然后 .

罗斯和珍妮现在就像影子一样，但当时并非如此。

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,
To them ,
到 他们 ,

对他们来说，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] ['pi:p(ə)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪʒuəlaɪz] ['ɡoʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['bɪzɪli]
and to all the other people he could visualize going and coming busily
和 到 全部 这 其他 人们 他 可以 可视化 去 和 未来 忙碌地
[ə'baʊt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,
about the Earth in those days ,
关于 这 地球 在 那些 天 ,

而对于他所能想象到的当时在地球上忙碌来来往往的所有人，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] , [ðə; ði][mæn] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædʊ] .
it was he , the future , the man yet to come , who was the shadow .
它 曾是 他 , 这 未来 , 这 男人 然而 到 来 , WHO 曾是 这 阴影 .
是他，是未来，是尚未到来的人，他才是阴影。

[ə'loʊn] [hɪr] , ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
Alone here , sitting and trying to imagine the long ago ,
独自的 这里 , 坐着 和 尝试 到 想象 这 长的 前 ,

独自一人坐在这里，试图想象很久以前的情景。

- [hæd; həd][æn; ən] ['ɪrɪ] ['fi:lɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪvɪd][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l]
Kellon had an eery feeling sometimes that his vivid imaginings of people
- 有 一个 森森 感觉 有时 那 他的 生动 想象 的 人们
[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['læftər] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ri'æləti][ænd; ənd]
and crowded cities and movement and laughter were the reality and
和 挤 城市 和 移动 和 笑声 是 这 现实 和
[ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] [reɪθ] .
that he himself was only a watching wraith .
那 他 他自己 曾是 仅有的 一个 观看 幽灵 .

凯伦有时会有一种怪异的感觉，他生动地想象出的人、拥挤的城市、熙熙攘攘的人群和欢声笑语，而这些想象才是现实，他自己只不过是一个旁观的幽灵。

['sʌmə] [deɪz] [keɪm] ['swɪftli] , [hɑ:t][ænd; ənd]['hɒtə(r)] .
Summer days came swiftly , hot and hotter .
夏天 天 来了 迅速地 , 热的 和 更热 .

夏天来得很快，天气越来越热。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sʌn][wʌz; wəz]['lɑ:rdʒər][ɪn][ðə; ðɪ]['hevəns] [ænd; ənd] ['pɔ:ɪrɪŋ] [daʊn] [sʌtʃ] [laɪt]
Now the white sun was larger in the heavens and pouring down such light
现在 这 白色的 太阳 曾是 更大的 在 这 天 和 浇注 向下 这样的 光
[ænd; ənd] [hi:t] [æz; əz] [ɜ:rθ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'sɪ:vɪd] [fɔ:r; fər] [mɪ'leniə] .
and heat as Earth had not received for millennia .
和 热 作为 地球 有 不是 已收到 为了 数千年 .

如今，白色的太阳在天空中显得更大，倾泻而下的光芒和热量，是地球数千年来从未感受过的。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [gri:n] [laɪf] [ə'krɔ:s] [,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][rɪ'spɔ:nd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [sɜ:rdʒ]
And all the green life across it seemed to respond with an exultant surge
和 全部 这 绿色的 生活 穿过 它 似乎 到 回应 和 一个 眉飞色舞 涌
[ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [grʊθθ] ,
of final growth ,
的 最终的 生长 ,

而遍布其间的绿色植物似乎也以欣喜若狂的最后生长势头回应了这一呼声。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [æfər'meɪ(ə)n] [ðæt] - [faʊnd] ['ɪnfɪnətli] ['tʌtʃɪŋ] .
an act of joyous affirmation that Kellon found infinitely touching .
一个 行为 的 欢乐 肯定 那 - 成立 无限地 接触 .

凯伦觉得这种充满喜悦的肯定之举无比令人感动。

[naʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [naɪts] [wɜ:r; wər][wɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['waɪndz] [blu:] ['θrɪlɪŋ] [sɔ:ft] ,
Now even the nights were warm , and the winds blew thrilling soft ,
现在 甚至 这 夜晚 是 温暖的 , 和 这 风 吹 惊险 柔软的 ,
现在连夜晚都温暖宜人，微风轻柔地吹拂着。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] [li:pt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['læftər] [ʌv; əv] [spreɪ]
and on the distant beaches the ocean leaped up in a laughter of spray
和 在 这 遥远 海滩 这 海洋 跳跃 向上 在 一个 笑声 的 喷
[ænd; ənd] ['θʌndər] ,
and thunder ,
和 雷 ,

远处的海滩上，海浪翻腾，激起阵阵浪花和雷鸣，发出阵阵笑声。

安魂曲(Requiem)

第2/2页

[ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsoʊlər] [taɪdz] .
running in great solar tides .
跑步 在 伟大的 太阳的 潮汐 .

在巨大的太阳潮汐中奔跑。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɑ:k] [æz; əz] [ðoʊ] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm] [ˈdri:mɪŋ] ,
With a shock as though awakened from dreaming ,
和 一个 震惊 作为 尽管 觉醒 从 做梦 ,

仿佛从梦中惊醒一般，震惊不已。

- [ˈsʌd(ə)nli] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [left] .
Kellon suddenly realized that only a few days were left .
- 突然 已实现 那 仅有的 一个 很少 天 是 左边 .

凯伦突然意识到只剩下几天时间了。

[ðə; ði] [ˈspaɪrəl] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] [fæst] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ðə; ði] [hi:t] [wʊd] [maʊnt]
The spiral was closing in fast now and very quickly the heat would mount

[brɪˈɑ:nd] [ɔ:l] [ˈtə:lərəns] .
beyond all tolerance .
超过 全部 宽容 .

螺旋状的局面正在迅速收紧，温度很快就会超过所有人的承受范围。

[hi:; hi] [wʊd] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] , [bi:; bi] [ˈveri] [ɡlæd] [tu:; tə] [li:v] .
He would , he told himself , be very glad to leave .
他 会 , 他 讲述 他自己 , 是 非常 高兴的 到 离开 .

他告诉自己，他非常乐意离开。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wert] [ɪn] [speɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] ,
There would be the wait in space until it was all over ,
那里 会 是 这 等待 在 空间 直到 它 曾是 全部 超过 ,

之后，我们将在太空中等待一切结束。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rk] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
and then he could go back to his own work , his own life ,
和 然后 他 可以 去 后退 到 他的 自己的 工作 , 他的 自己的生活 ,

然后他就可以回到自己的工作和生活中去了。

[ænd; ənd] [stɑ:p] [ˈfʌsɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈfæ,douz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [du:] .
and stop fussing over shadows because there was nothing else to do .
和 停止 唠叨 超过 阴影 因为 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别再纠结于影子了，因为除此之外也没什么事可做了。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɡlæd] .
He would be glad .
他 会 是 高兴的 .

他会很高兴的。

[ðen] [wen] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wɜ:r; wər] [left] ,
Then when only a few days were left ,
然后 什么时候 仅有的 一个 很少 天 是 左边 ,

然后，当只剩下几天时间的时候，

- [wɔːkt] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ]['oʊvər][,aɪ 'ti:] [wen]
Kellon walked out again to the old house and was musing over it when
- 步行 出去 再次 到 这 老的 房子 和 曾是 沉思 超过 它 什么时候
[ə; eɪ] [vɔɪs] [spʊʊk][br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
a voice spoke behind him :
一个 嗓音 辐 在后面 他 :

凯伦再次走到老房子前，沉思着，这时他身后传来一个声音。

" [ˈpɜːrfɪkt] , " [sed] - [vɔɪs] .
" **Perfect** , " **said Borrodale's voice** .
" 完美的 , " 说 - 嗓音 :

“完美，”博罗代尔的声音传来。

" [ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][ˈrelɪk] .
" **A perfect relic** .
" 一个 完美的 遗迹 :

一件完美的遗物。

" - [tɜːrnd] , [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [dɪs'meɪd] .
" **Kellon turned , feeling somehow startled and dismayed** .
" - 转向 , 感觉 不知何故 惊慌 和 沮丧 :

凯伦转过身，感到既惊讶又沮丧。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]
Borrodale's eyes were alight with interest as he surveyed the house , and
- 眼睛 是 点燃 和 兴趣 作为 他 调查 这 房子 , 和
[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .
then he turned to Kellon .
然后 他 转向 到 - :

博罗代尔环顾房子时，眼中闪烁着兴趣的光芒，然后他转向凯伦。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə]
" **I was walking when I saw you , Captain , and thought I'd catch up to**
" 我 曾是 步行 什么时候 我 锯 你 , 队长 , 和 想法 ID 抓住 向上 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“我走路的时候看到了你，船长，就想着追上你。”

[ɪz] [ðɪs] [wer] [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ][soʊ][ˈɔːf(ə)n] ?
Is this where you've been going so often ?
是 这 在哪里 你已经 到过 去 所以 经常 ?

你一直都去这里吗？

" - , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪltɪli] , [ɪ'veɪdɪd] .
" **Kellon , a little guiltily , evaded** .
" - , 一个 小的 内疚地 , 躲避 :

凯伦有些内疚地回避了这个问题。

" [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][fjuː] [taɪmz] . "
" **I've been here a few times** . "
" 我已经 到过 这里 一个 很少 时代 : "
:

“我来过这里几次。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
" **But why in the world didn't you tell us about this ?** " **exclaimed Borrodale** .
" 但 为什么 在 这 世界 没有 你 告诉 我们 关于 这 ? " 惊呼 - :

“但是，你为什么 not 告诉我们这件事呢？”博罗代尔惊呼道。

" [waɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][duː][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈbrɔːdkæst] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **Why , we can do a terrific final broadcast from here** .
" 为什么 , 我们 能 做 一个 了不起 最终的 播送 从 这里 :

“为什么？ 我们可以在这里进行一场精彩的告别直播。”

[ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈeɪnʃənt] [hoʊm][ˌʌv; əv] [ɜːrθ] .

A typical ancient home of Earth .
一个 典型的 古老的 家 的 地球 .

地球远古时期典型的家园。

[rɔɪ] [kæn; kən][pʊt][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːstuːmz] ,

Roy can put some of the Players in the old costumes ,
罗伊 能 放 一些 的 这 球员 在 这 老的 服装 ,

罗伊可以让一些球员穿上旧戏服,

[ænd; ənd] [wi:l] [[ʊʊ] [ðem; ðəm] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [wei] [ˈpi:p(ə)l][dɪd] —

and we'll show them living here the way people did —
和 出色地 展示 他们 活的 这里 这 方式 人们 做过 —

我们将向他们展示人们过去是如何在这里生活的——

" [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][rɪˈæk(ə)n] [keɪm] [ʌp][ɪn] - .

" Unexpectedly to himself , a violent reaction came up in Kellon .
" 不料 到 他自己 , 一个 暴力 反应 来了 向上 在 - .

“出乎他意料的是，凯伦产生了强烈的反应。”

[hiː; hi] [sed] [ˈrʌfli] ,

He said roughly ,
他 说 大致 ,

他粗略地说：

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。

" - [ɑːrtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪˌbraʊz] .

" Borrodale arched his eyebrows .
" - 拱形 他的 眉毛 .

博罗代尔挑了挑眉毛。

" [noʊ] ?

" No ?
" 不 ?

“不？

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [waɪ] [nɑːt] , [ɪnˈdiːd] ?

" Why not , indeed ?
" 为什么 不是 , 的确 ?

为什么不呢？

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [swɔːmd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði]

What difference could it possibly make to him if they swarmed all over the
什么 不同之处 可以 它 可能 制作 到 他 如果 他们 蜂拥而至 全部 超过 这

[oʊld] [haʊs] ,

old house ,
老的 房子 ,

就算他们涌进老房子里，对他来说又有什么区别呢？

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ɪts] [ˈeɪnʃəntnɪs] [ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈædɪkwəsiːz] , [ˈpəʊzɪŋ] [ˈgrɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
laughing at its ancientness and its inadequacies , posing grinning for the
笑 在 它是 古代 和 它是 不足之处 , 摆姿势 咧嘴笑 为了 这
[ˈkæməʒ-əz, ˈkæmrəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] ,
cameras in front of it ,
相机 在 正面 的 它 ,
他们嘲笑它的古老和不足, 对着镜头咧嘴笑着摆姿势, 站在它面前。

[prænsɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn][ˈoʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑːstu:mz][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [[oʊ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
prancing about in old - fashioned costumes and making a show of it .
轻快地跳跃 关于 在 老的 - 造型 服装 和 制作 一个 展示 的 它 .
穿着老式服装到处招摇, 哗众取宠。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [huː] [kæəd] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fərˈgɑːtn] [ˈplænɪt][ɔːr]
What could that mean to him , who cared nothing about this forgotten planet or
什么 可以 那 意思是 到 他 , WHO 关心 没有什么 关于 这 被遗忘的 行星 或者
[ˈeniθɪŋ] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] ?
anything on it ?
任何事物 在 它 ?
对他来说, 这又意味着什么呢? 他根本不在乎这个被遗忘的星球, 也不在乎星球上的任何东西。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [rɪˈvəʊltɪd][æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː hi]
And yet something in him revolted at what they would do here , and he
和 然而 某物 在 他 反抗 在 什么 他们 会 做 这里 , 和 他
[sed] ,
said ,
说 ,
然而, 他内心深处对他们在这里要做的事情感到反感, 于是他说:

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)nli] , [naʊ] .
" We might have to take off very suddenly , now .
" 我们 可能 有 到 拿 离开 非常 突然 , 现在 .
“我们现在可能不得不突然起飞了。”

[ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] [hɪr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪp] [kʊd; kəd] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈleɪ] . "
Having you all out here away from the ship could involve a dangerous delay . "
拥有 你 全部 出去 这里 离开 从 这 船 可以 涉及 一个 危险的 延迟 . "
让你们都待在这里远离船只可能会造成危险的延误。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [jet] ! " [ɪkˈskleɪmd]
" You said yourself we wouldn't take off for a few days yet ! " exclaimed
" 你 说 你自己 我们 不会 拿 离开 为了 一个 很少 天 然而 ! " 惊呼
-
Borrodale .
- .

“你自己也说过, 我们还要过几天才会起飞! ”博罗代尔喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈfɜːrmlɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [juː ˈes] ,
And he added firmly , " I don't know why you should want to obstruct us ,
和 他 额外 牢牢 , " 我 不 知道 为什么 你 应该 想 到 阻碍 我们 ,
[ˈkæptɪn] .
Captain .
队长 .
他坚定地补充道: “我不知道你为什么要阻挠我们, 船长。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [əˈθɔːrəti] .
But I can go over your head to higher authority .
但 我 能 去 超过 你的 头 到 更高 权威 .
但我可以越过你向上级汇报。

" [hi:; hi] [went] [ə'wei] , [ænd; ənd] - [θɔ:t] [ʌn'hæpɪli] ,
" He went away , and Kellon thought unhappily ,
" 他 去 离开 , 和 - 想法 不幸地 ,
他走了, 凯伦闷闷不乐地想着。

['hi:l] ['mesɪdʒ] [bæk] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [aɪ] [get][maɪ] [ɪrz] [bə:nd] [ɔ:f] ,
He'll message back to Survey headquarters and I'll get my ears burned off ,
地狱 信息 后退 到 民意调查 总部 和 患病的 得到 我的 耳朵 烧伤 离开 ,
他会把消息发回调查总部, 然后我就得挨骂了。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)] [dɪd] [aɪ] [du:][,aɪ 'ti:] ['eniwei] ?
and why the devil did I do it anyway ?
和 为什么 这 魔鬼 做过 我 做 它 反正 ?
我当时到底为什么要这么做?

[aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['ri:əl] ['plænɪt] - ['hæpi] .
I must be getting real planet - happy .
我 必须 是 获得 真实的 行星 - 快乐的 .
我一定是变得非常热爱地球了。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['sʌnset]
He went and sat down on the terrace , and watched until the sunset
他 去 和 卫星 向下 在 这 阳台 , 和 观看 直到 这 日落
['di:pənd] ['ɪntu:] [dʌsk] .
deepened into dusk .
加深 进入 黄昏 .
他走到露台上坐下, 一直看到夕阳西下, 暮色渐浓。

[ðə; ði] [mu:n] [keɪm] [ʌp] [waɪt] [ænd; ənd] ['brɪliənt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['kwaɪət] [tə'naɪt] .
The moon came up white and brilliant , but the air was not quiet tonight .
这 月亮 来了 向上 白色的 和 杰出的 , 但 这 空气 曾是 不是 安静的 今晚 .
月亮又白又亮, 但今晚空气并不平静。

[ə; eɪ] [ha:t] , [draɪ] [wind] [hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [bləʊ] ,
A hot , dry wind had begun to blow ,
一个 热的 , 干燥 风 有 开始 到 吹 ;
一阵炎热干燥的风开始吹了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [græs] [meɪd] [ðə; ði][sləʊps][ænd; ənd][pleɪnz] [si:m] ['veɪɡli] [ə'laɪv]
and the stir of the tall grass made the slopes and plains seem vaguely alive
和 这 搅拌 的 这 高的 草 制成 这 连续下坡 和 平原 似乎 依稀 活
.
:
.
高高的草丛沙沙作响, 使山坡和平原显得生机勃勃。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [kwɪr] [pʌls] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]
It was as though a queer pulse had come into the air and the
它 曾是 作为 尽管 一个 酷儿 脉冲 有 来 进入 这 空气 和 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
仿佛有一股奇异的脉动进入了空气和大地。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [kɔ:ld] [ɪts][tʃaɪld] ['həʊmwərd] [ænd; ənd] [z:rθ] [streɪnd] [tu:; tə] ['ænsər] .
as the sun called its child homeward and Earth strained to answer .
作为 这 太阳 称为 它是 孩子 回家 和 地球 紧张 到 回答 .
太阳呼唤它的孩子回家, 地球竭力回应。

[ðə; ði] [haʊs] [dri:md] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlvər] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['rʌslɪd] .
The house dreamed in the silver light , and the flowers in the garden rustled .
这 房子 梦见 在 这 银 光 , 和 这 花朵 在 这 花园 沙沙作响 .
房子在银色的阳光下静静地躺着, 花园里的花朵沙沙作响。

- [keɪm] [bæk] , [ə; eɪ][dɑ:rk] ['pʌdʒi] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
Borrodale came back , a dark pudgy figure in the moonlight .
- 来了 后退 , 一个 黑暗的 胖乎乎的 数字 在 这 月光 .
博罗代尔回来了, 在月光下, 他是一个矮胖的黑影。

[hi:; hi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,
He said triumphantly ,
他 说 凯旋而归 ,
他得意洋洋地说:

" [aɪ][gɑ:t] [θru:] [tu:; tə][jɔr; jər] ['hedkwɔ:rtərz] .
" **I got through to your headquarters .**
" 我 得到 通过 到 你的 总部 .
“我联系上了你们总部。”

[ðeɪv] ['ɔ:rdərd] [jɔr; jər] [fʊl] [koʊ,ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
They've ordered your full cooperation .
他们有 订购 你的 满的 合作 .
他们命令你全力配合。

[wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['brɔ:dkæst] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] .
We'll want to make our first broadcast here tomorrow .
出色地 想 到 制作 我们的 第一的 播送 这里 明天 .
我们计划明天在这里进行首次直播。

" - [stʊd] [ʌp] .
" **Kellon stood up .**
" - 站立 向上 .
凯伦站了起来。

" [noʊ] . "
" **No** . "
" 不 . "
“不。”

" [ju:; jʊ][kɑ:nt] [ɪg'nɔ:r] [æn; ən][ɔ:rdər] — "
" **You can't ignore an order —** "
" 你 不能 忽略 一个 命令 — "
“你不能无视命令——”

" [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] , " [sed] - .
" **We won't be here tomorrow ,** " **said Kellon :**
" 我们 惯于 是 这里 明天 , " 说 - .
“我们明天不会在这里了,”凯伦说。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ][rɪ,spɑ:nsə'bɪləti][tu:; tə][get][ðə; ði] [fɪp] [ɔ:f] [ɜ:rθ] [ɪn]['æmp(ə)l][taɪm][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
" **It is my responsibility to get the ship off Earth in ample time for safety .**
" 它 是 我的 责任 到 得到 这 船 离开 地球 在 充足 时间 为了 安全 .
“我的职责是确保飞船在充足的时间内安全离开地球。”

[wi:; wi] [teɪk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
We take off in the morning .
我们 拿 离开 在 这 早晨 .
我们早上出发。

" - [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" **Borrodale was silent for a moment , and when he spoke his voice**
" - 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辐 他的 嗓音
[hæd; həd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld]['kwɑ:ləti] .
had a puzzled quality .
有 一个 困惑 质量 .
博罗代尔沉默了一会儿, 然后开口说话时, 语气中带着困惑。

" [jʊə(r)] [əd'vænsɪŋ] [θɪŋz] [dʒʌst][tu:; tə] [blɑ:k] ['aʊər; ɑ:r] ['brɔ:dkæst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **You're advancing things just to block our broadcast , of course .**
" 你是 前进 事物 只是 到 堵塞 我们的 播送 , 的 课程 .
"你们这样做当然是为了阻止我们的广播。"

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt] [ʌndər'stænd][jɜ:; jər] ['ætɪtu:d] .
I just can't understand your attitude .
我 只是 不能 理解 你的 态度 .
我实在无法理解你的态度。

" [wel] , - [θɔ:t] , [hi:; hi] ['kudnt] [kwɑɪt] [ʌndər'stænd][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ,
" **Well , Kellon thought , he couldn't quite understand it himself ,**
" 出色地 , - 想法 , 他 不能 相当 理解 它 他自己 ,
"嗯,"凯伦心想, 他自己也不太明白。

[soʊ] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] ?
so how could he explain it ?
所以 如何 可以 他 解释 它 ?
那他该如何解释呢?

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]
He remained silent , and Borrodale looked at him and then at the old
他 剩余 沉默的 , 和 - 看起来 在 他 和 然后 在 这 老的
[haʊs] .
house .
房子 .
他保持沉默, 博罗代尔看了看他, 又看了看那栋老房子。

" [jet] ['meɪbi] [aɪ][du:][ʌndər'stænd] , " - [sed] ['θɔ:tfəli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Yet maybe I do understand , " Borrodale said thoughtfully , after a moment .**
" 然而 或许 我 做 理解 , " - 说 深思熟虑 , 后 一个 片刻 .
"或许我确实能理解,"博罗代尔沉思片刻后说道。

" [ju:v] [kʌm] [hɪr] ['ɔ:f(ə)n] , [baɪ] [jɔ:r'self] .
" **You've come here often , by yourself .**
" 你已经 来 这里 经常 , 经过 你自己 .
"你经常独自一人来这里。"

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][get] [tu:] ['frendli] [wɪð; wɪθ]['ɡoʊsts] —
A man can get too friendly with ghosts —
一个 男人 能 得到 也 友好的 和 鬼魂 —
人与鬼魂走得太近也会有问题——

" - [sed] ['rʌfli] , " [dəunt][tɔ:k] ['nɑ:nsens] .
" **Kellon said roughly , " Don't talk nonsense .**
" - 说 大致 , " 不 讲话 废话 .
凯伦粗声粗气地说：“别胡说八道。”

[wi:d] ['betər] [get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪp] , [ðeəz; ðəz] ['plenti] [tu:; tə][du:] [brɪ'fɔ:r] [teɪk] [ɔ:f] .
We'd better get back to the ship , there's plenty to do before take off .
我们会 更好的 得到 后退 到 这 船 , 有 很多 到 做 前 拿 离开 .
我们最好回船上去, 起飞前还有很多事要做。

" - [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:nlɪt]
" **Borrodale did not speak as they went back out of the moonlit**
" - 做过 不是 说话 作为 他们 去 后退 出去 的 这 月光洒在身上, 映照皎洁的月光。
[ˈvæli] .
valley .
谷 .
“当他们走出月光下的山谷时, 博罗代尔一句话也没说。”

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [bæk] .
He looked back once , but Kellon did not look back .
他 看起来 后退 一次 , 但 - 做过 不是 看 后退 :

他回头看了一眼, 但凯伦没有回头。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɪp] [ɔ:f] [twelv] [ˈaʊərz][ˈleɪtə] ,
They took the ship off twelve hours later ,
他们 采取 这 船 离开 十二 小时 之后 ,

十二小时后, 他们驾驶船只离开。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈɑ:mɪnəs] [baɪ] [ˈreɪsɪŋ] [klaʊdz] .
in a morning made dull and ominous by racing clouds .
在 一个 早晨 制成 乏味的 和 不祥的 经过 赛车 云 :

清晨, 乌云密布, 天空阴沉而阴郁。

- [felt][ə; eɪ] [ɑ:rp] [rɪˈli:f] [wen] [ðeɪ] [klɪrd] [ˈætməsfɪr] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][aʊt][ɪn][ðə; ði]
Kellon felt a sharp relief when they cleared atmosphere and were out in the
- 毛毡 一个 锋利的 宽慰 什么时候 他们 已清除 气氛 和 是 出去 在 这
[ˈdepθlɪs] , [ˈstɑ:ri] [ˈblæknəs] .
depthless , starry blackness .
无深度 , 繁星 黑 :

当他们穿过大气层, 来到无垠的、繁星点点的黑暗中时, 凯伦感到如释重负。

[hiː; hi] [nu:] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] [speɪs] .
He knew where he was , in space .
他 知道 在哪里 他 曾是 , 在 空间 :

他知道自己身处何处, 在太空中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [ˈspeɪsmæn] [brɪˈbɔ:ŋd] .
It was the place where a spaceman belonged .
它 曾是 这 地方 在哪里 一个 太空人 属于 :

这里是宇航员该待的地方。

[ˈhi:d] [get][ə; eɪ] [stɪf] [ˈreprəmənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈleɪtə] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsa:ri] .
He'd get a stiff reprimand for this later , but he was not sorry .
他会 得到 一个 僵硬的 训诫 为了 这 之后 , 但 他 曾是 不是 对不起 :

他后来为此受到了严厉的训斥, 但他并不后悔。

[ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [ɪp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkælkjuleɪtɪd][ˈɔ:rbit] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
They put the ship into a calculated orbit , and waited .
他们 放 这 船 进入 一个 计算 轨道 , 和 等待 :

他们将飞船送入预定轨道, 然后等待。

[deɪz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [mʌst; məst] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][end] [keɪm] [tuː; tə] [z:rθ] .
Days , many of them , must pass before the end came to Earth .
天 , 许多 的 他们 , 必须 经过 前 这 结尾 来了 到 地球 :

地球末日到来之前, 还要经历漫长的日子。

[aɪˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] [sʌn] [naʊ] ,
It seemed quite near the white sun now ,
它 似乎 相当 靠近 这 白色的 太阳 现在 ,

现在它似乎离那轮白昼很近了。

[ænd; ənd][ɪts] [muːn] [hæd; həd][slɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɑ:n][ə; eɪ] [nuː] [dɪˈstɔ:rtɪd] [ˈɔ:rbit] ,
and its Moon had slid away from it on a new distorted orbit ,
和 它是 月亮 有 滑行 离开 从 它 在 一个 新的 扭曲 轨道 ,

它的卫星已经沿着一条新的扭曲轨道远离了它。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][soʊ][,aɪ ˈtiː][wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈbrɔːdkæst] [tuː; tə][ə; eɪ]
but even so it would be a while before they could broadcast to a
但 甚至 所以 它 会 是 一个 尽管 前 他们 可以 播送 到 一个
[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈgæləksi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][ænˈsestrəl][wɜːrld] .
watching galaxy the end of its ancestral world .
观看 星系 这 结尾 的 它是 祖先的 世界 .

但即便如此，他们也还需要一段时间才能向正在观看的星系广播其祖先世界的终结。

- [steɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
Kellon stayed much of that time in his cabin .
- 入住 很多 的 那 时间 在 他的 舱 .

凯伦那段时间大部分时间都待在他的小木屋里。

[ðə; ði] [gʌʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbrɔːdkɑːsts] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][grænd][fɪˈnæli]
The gush that was going out over the broadcasts now , as the grand finale
这 喷 那 曾是 去 出去 超过 这 广播 现在 , 作为 这 盛大 终曲
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

随着总决赛临近，电视转播中洋溢着一股激动人心的气氛。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .
made him sick .
制成 他 生病的 .

让他感到恶心。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
He wished the whole thing was over .
他 希望 这 所有的 事物 曾是 超过 .

他希望这一切都结束。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi][təʊld][hɪmˈself] , [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] —
It was , he told himself , getting to be a bore —
它 曾是 , 他 讲述 他自己 , 获得 到 是 一个 钻孔 —

他告诉自己，他变得越来越无趣了——

[æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][iː] - [taɪm] ,
An hour and twenty minutes to E - time ,
一个 小时 和 二十 分钟 到 E - 时间 ,

距离电子竞技时间还有一小时二十分钟

[ænd; ənd][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [,aɪ ˈtiː]
and he supposed he must go up to the bridge and watch it
和 他 据称 他 必须 去 向上 到 这 桥 和 手表 它
.
:
.

他心想自己必须上桥去看看。

[ðə; ði][ˈmoʊbəəl][ˈkæm(ə)rə][hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] - [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni]
The mobile camera had been set up there and Borrodale and as many
这 移动的 相机 有 到过 放 向上 那里 和 - 和 作为 许多
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kʊd; kəd] [kraʊd] [ɪn][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
others of them as could crowd in were there .
其他的 的 他们 作为 可以 人群 在 是 那里 .

移动摄像机已经架设在那里，博罗代尔和尽可能多的其他人都挤了进去。

- [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][læst] ['aʊəz] ['brɔ:dkæst] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði]
Borrodale had been given the last hour's broadcast , and it seemed that the
- 有 到过 给定 这 最后的 小时 播送 , 和 它 似乎 那 这
['ʌðər] [ri'zentɪd] [ðɪs] .
others resented this .
其他的 怨恨 这 .

博罗代尔获得了最后一小时的广播权，其他人似乎对此感到不满。

" [waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [læst]['aʊər] ?
" **Why must you have the whole last hour ?**
" 为什么 必须 你 有 这 所有的 最后的 小时 ?
为什么一定要占用最后一小时？

" ['lɔ:ri] [li:] [wʌz; wəz] ['seɪŋ] ['bɪtərli] [tu:; tə] - .
" **Lorri Lee was saying bitterly to Borrodale .**
" 洛里 李 曾是 说 苦涩地 到 - .
洛里·李愤愤不平地对博罗代尔说道。

" [ɪts] [nɑ:t] [fer] .
" **It's not fair .**
" 它是 不是 公平的 .

“这不公平。”

" ['kweɪl] ['nɑ:dəd, 'nɑ:ɪdɪd]['æŋgrəli] .
" **Quayle nodded angrily .**
" 奎尔 点头 愤怒地 .

奎尔愤怒地点了点头。

" ['ðerəl] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['ɔ:diəns] [ɪn][hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʊd; ʃəd][ɔ:l][hæv; həv][ə; eɪ]
" **There'll be the biggest audience in history , and we should all have a**
" 将会 是 这 最大 观众 在 历史 , 和 我们 应该 全部 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə] [spi:k] .
chance to speak .
机会 到 说话 .
“这将是历史上规模最大的观众群体，我们每个人都应该有机会发言。”

" - ['ænsər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [roʊz][ænd; ənd] ['bɪkə] , [ænd; ənd] -
" **Borrodale answered them , and the voices rose and bickered , and Kellon**
" - 回答 他们 , 和 这 声音 玫瑰 和 争吵 , 和 -
[sɔ:] [ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [tekni'ʃənz] ['lʊkɪŋ] ['wɜ:ɪd] .
saw the broadcast technicians looking worried .
锯 这 播送 技术人员 寻找 担心 .

“博罗代尔回答了他们，声音越来越大，争吵起来，凯伦看到广播技术人员一脸担忧。

[brɪ'ɑ:nd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði]['fɪltər] - ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][dɑ:rk][dɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
Beyond them through the filter - window he could see the dark dot of the
超过 他们 通过 这 筛选 - 窗户 他 可以 看 这 黑暗的 点 的 这
['plænɪt] ['kləʊzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [stɑ:r] .
planet closing on the white star .
行星 结束 在 这 白色的 星星 .
透过滤光窗口，他可以看到行星的暗点正逐渐逼近那颗白星。

[ðə; ði][sʌn] [kɔ:ld] ,
The sun called ,
这 太阳 称为 ,

太阳呼唤着，

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][wið; wiθ] ['kwikənd] ['i:gərnəs] [ɜ:rθ] [mu:vd] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [steps]
and it seemed that with quicken eagerness Earth moved on the last steps
和 它 似乎 那 和 加速 渴望 地球 已搬 在 这 最后的 步骤
[ʌv; əv][ɪts] [lɔ:ŋ] [roud] .
of its long road .
的 它是 长的 路 .

地球似乎以更快的速度，急切地走完了漫长征程的最后几步。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['klæməɪŋ] , ['bɪkəɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [reɪdʒ][tu:; tə] - .
And the clamoring , bickering voices in his ears suddenly brought rage to Kellon .
和 这 喧闹 , 争吵 声音 在 他的 耳朵 突然 带来 愤怒 到 - .
[brɔ:t] [reɪdʒ][tu:; tə] - .
耳边嘈杂的争吵声突然激怒了凯伦。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] [men] .
" Listen , " he said to the broadcast men .
" 听 , " 他 说 到 这 播送 男人 .

“听着,”他对广播员们说。

" [ʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [saʊnd] [trænz'mɪ(ə)n] .
" Shut off all sound transmission .
" 关闭 离开全部 声音 传播 .

关闭所有声音传输。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑ:n] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] .
You can keep the picture on , but no sound .
你 能 保持 这 图片 在 , 但 不 声音 .

你可以保持画面开启，但关闭声音。

" [ðæt] [ɑ:kt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪntu:]['saɪləns] .
" That shocked them all into silence .
" 那 震惊 他们 全部 进入 沉默 .

“这让所有人都震惊得说不出话来。”

[ðə; ði] [li:] ['wʊmən] ['faɪnəli] [prəu'testɪd] , " ['kæptɪn] - , [ju:; jʊ][kɑ:nt] ! "
The Lee woman finally protested , " Captain Kellon , you can't ! "
这 李 女士 最后 抗议 , " 队长 - , 你 不能 ! "

李家的女人最后抗议道：“凯伦上尉，你不能！”

" [aɪm][ɪn] [fʊl] [kə'mænd] [wen] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ɐnd][du:] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm in full command when in space , and I can , and do , " he said .
" 我是 在 满的 命令 什么时候 在 空间 , 和 我 能 , 和 做 , " 他 说 .

“我在太空时拥有完全的指挥权，我可以，也确实这么做了，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɔ:dkæst] , [ðə; ði] ['kɑ:mənteri] —
" But the broadcast , the commentary —
" 但 这 播送 , 这 评论 —

但是广播和评论——

" - [sed] ['wɪrəli] , " [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['kraɪsts] [seɪk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌt] [ʌp] ,
" Kellon said wearily , " Oh , for Christ's sake all of you shut up ,
" - 说 疲劳 , " 哦 , 为了 基督的 清酒 全部的 你 关闭 向上 ,

凯伦疲惫地说：“哦，看在上帝的份上，你们都闭嘴吧！”

[ænd; ɐnd][let][ðə; ði]['plænɪt][daɪ][ɪn] [pi:s] .
and let the planet die in peace .
和 让 这 行星 死 在 和平 .

让这颗星球平静地消亡吧。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
" He turned his back on them .
" 他 转向 他的 后退 在 他们 .

他背弃了他们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðer; ðər][rɪˈzentf(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] ,
He did not hear their resentful voices ,
他 做过 不是 听到 他们的 不满 声音 ,

他没有听到他们怨恨的声音。

[dɪd][nɑːt][ɪːv(ə)n] [hɪr] [wen] [ðer] [fel] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði][daːrk][ˈfɪltər] -
did not even hear when they fell silent and watched through the dark filter -
做过 不是 甚至 听到 什么时候 他们 跌倒 沉默的 和 观看 通过 这 黑暗的 筛选 -
[ˈwɪndəʊz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] ,
windows as he was watching ,
视窗 作为 他 曾是 观看 ,

他甚至没有听到他们何时沉默下来，而是透过黑暗的滤光窗看着他们。

[æz; əz][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæləksi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] .
as the camera and the galaxy was watching .
作为 这 相机 和 这 星系 曾是 观看 .

当摄像机和银河系都在注视着这一切时。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ə; eɪ][daːrk][daːt][ˈɔːlmoʊst] [enˈɡʌlft] [ɪn][ðə; ði]
And what was there to see but a dark dot almost engulfed in the
和 什么 曾是 那里 到 看 但 一个 黑暗的 点 几乎 吞噬 在 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [veɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
shining veils of the sun ?
灼灼 面纱 的 这 太阳 ?

除了几乎完全被耀眼的太阳光芒笼罩的一个小黑点之外，还能看到什么呢？

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ɔːlˈredi] [ðə; ði][stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [brˈɡɪnɪŋ]
He thought that already the stones of the old house must be beginning
他 想法 那 已经 这 石头 的 这 老的 房子 必须 是 开始
[tuː; tə][ˈveɪpəraɪz] .
to vaporize .
到 汽化 .

他心想，那座老房子的石头肯定已经开始风化了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][veɪlz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈɔːlmoʊst] [kənˈsiːld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈplænɪt] ,
And now the veils of light and fire almost concealed the little planet ,
和 现在 这 面纱 的 光 和 火 几乎 暗 这 小的 行星 ,

现在，光与火的帷幕几乎完全遮蔽了这颗小行星。

[æz; əz][ðə; ði][staːr] [ˈɡæðərd] [ɪn][ɪts] [oʊn] .
as the star gathered in its own .
作为 这 星星 聚集 在 它是自己的 .

就像那颗恒星聚集在它自己的周围。

[ɔːl][ðə; ði][ˈætəmz][ʌv; əv][oʊld] [ɜːrθ] , - [θɔːt] ,
All the atoms of old Earth , Kellon thought ,
全部 这 原子 的 老的 地球 , - 想法 ,

凯伦心想，古老地球的所有原子.....

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈbɜːrstɪŋ] [friː] [tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈbiːɪŋ] ,
in this moment bursting free to mingle with the solar being ,
在 这 片刻 爆发 自由的 到 交融 和 这 太阳的 存在 ,

在这一刻，挣脱束缚，与太阳神融为一体。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɑːs] [ænd; ənd][ˈdʒɪniˈdʒeni] , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃeɪkspɪr] [ænd; ənd]
all that had been Ross and Jennie , all that had been Shakespeare and
全部 那 有 到过 罗斯 和 珍妮 , 全部 那 有 到过 莎士比亚 和
[ˈʃuːbəːt] ,
Schubert ,
舒伯特 ,

罗斯和珍妮的一切，莎士比亚和舒伯特的一切，

[geɪ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [stri:mz] , ['oʊnɪz] [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
gay flowers and running streams , oceans and rocks and the wind of the
同性恋 花朵 和 跑步 溪流 , 海洋 和 岩石 和 这 风 的 这
[er] ,
air ,
空气 ;

盛开的鲜花、潺潺的溪流、浩瀚的海洋、嶙峋的岩石和凛冽的微风。

[rɪ'si:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðæt] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][laɪf] .
received into the brightness that had given them life .
已收到 进入 这 亮度 那 有 给定 他们 生活 .

融入了赋予他们生命的光明之中。

[ðeɪ] [wɑ:tɪt] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [si:] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
They watched in silence , but there was nothing more to see , nothing at all .
他们 观看 在 沉默 , 但 那里 曾是 没有什么 更多的 到 看 , 没有什么 在 全部 .

他们默默地看着，但什么也看不到了，什么也没有。

['saɪləntli][ðə; ði]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .
Silently the camera was turned off .
默默 这 相机 曾是 转向 离开 .

相机悄无声息地关掉了。

- [geɪv] [æn; ən][ɔ:rdər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:rbɪt] ,
Kellon gave an order , and presently the ship was pulling out of orbit ,
- 给予 一个 命令 , 和 目前 这 船 曾是 拉 出去 的 轨道 ,

凯隆下达命令，飞船随即脱离轨道。

['sta:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['vɔɪdʒ] [bæk] .
starting on the long voyage back .
开始 在 这 长的 航程 后退 .

开始漫长的返程之旅。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] , [ɔ:l][bʌt; bət] - .
By that time the others had gone , all but Borrodale .
经过 那 时间 这 其他的 有 已消失 , 全部 但 - .

那时其他人都走了，只剩下博罗代尔了。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - , [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] ,
He said to Borrodale , without turning ,
他 说 到 - , 没有 转弯 ,

他头也不回地对博罗代尔说：

" [naʊ] [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][send][jɜr; jər] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə] ['hedkwɔ:rtərz] .
" **Now go ahead and send your complaint to headquarters** .
" 现在 去 前方 和 发送 你的 抱怨 到 总部 .

“现在，请把你的投诉发送到总部。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Borrodale shook his head** .
" - 摇晃 他的 头 .

博罗代尔摇了摇头。

" ['saɪləns] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [best] ['rekwiəm] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" **Silence can be the best requiem of all** .
" 沉默 能 是 这 最好的 安魂曲 的 全部 .

“沉默或许是最好的安魂曲。”

[ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [kəm'pleɪnt] .
There'll be no complaint .
将会 是 不 抱怨 .

不会有人抱怨。

[aɪm][glæd][naʊ] , ['kæptɪn] . "

I'm glad now , Captain . "

我是 高兴的 现在 , 队长 . "

我现在放心了，船长。

" [glæd] ? "

" Glad ? "

" 高兴的 ? "

“高兴的？ ”

" [jes] , " [sed] - .

" Yes , " said Borrodale .

" 是的 , " 说 - .

“是的，”博罗代尔说道。

" [aɪm][glæd][ðæt] [ɜ:rθ] [hæd; həd][wʌn] [tru:] ['mɔ:rnər] , [æt; ət][ðə; ði][læst] .

" I'm glad that Earth had one true mourner , at the last .

" 我是 高兴的 那 地球 有 一 真的 哀悼者 , 在 这 最后的 .

“我很高兴地球上最终还有一位真正的哀悼者。”

" [ðə; ði] [end]

" THE END

" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

